

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: PABLO MARTIN CANTALEJO
Edita: «El Adelantado de Segovia, S. L.»

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda
S. Agustín, 7 - 40001 Segovia - Teléf. 43 72 61 (tres líneas) - Fax 442432
D. L.: SG. 7 - 1958 - Precio: 50 ptas.

Miércoles 12 de julio de 1989
Año LXXXIX.—Núm. 27.211

Pedro Delgado ya es cuarto en la clasificación general del Tour

Está a 2 m. 53 s. de Fignon, que es el nuevo líder

Ayer tuvo otra gran actuación, y fue el protagonista de la etapa

Tras su enorme esfuerzo, en la meta fue superado por Millar

(Página 12)



EFE

Bush anuncia la creación de un fondo de promoción del sector privado húngaro

Budapest.— George Bush, el primer presidente de Estados Unidos que visita Hungría, anunciará hoy en Budapest la creación de un fondo húngaro-estadounidense para promover el sector privado de este país, al que su Gobierno contribuirá con una primera entrega de 25 millones de dólares.

John Sununu, jefe del Gabinete de la Casa Blanca, precisó que ese fondo es similar al anunciado el lunes en Polonia, para el que Estados Unidos concederá cien millones de dólares.

Al igual que en el caso polaco, Bush pedirá a sus colegas de las siete naciones más industrializadas del mundo, que se reúnen en París a partir del viernes 14, la entrega de ayuda al fondo de promoción del sector privado húngaro, agregó Sununu.

Fidel Castro:

«Hoy la revolución no puede ser generosa»

La Habana.—El presidente cubano, Fidel Castro, declaró que “hoy la revolución no puede ser generosa sin hacerse daño a sí misma”, en el pleno del Consejo de Estado que rechazó el indulto para los cuatro militares condenados a muerte por narcotráfico.

En su intervención en dicho pleno, que duró cuatro horas y fue televisada en diferido, Castro indicó que el Consejo de Estado era la última instancia facultada para conmutar la pena y que él, como presidente del mismo, toma parte en las votaciones pero carece de prerrogativas para arbitrar personalmente una medida de gracia excepcional. Subrayó Castro que el proceso

contra los militares fue “de excepcional limpieza” y negó que el Gobierno hubiese tenido “la mínima influencia” en su desarrollo.

En cuanto a las reacciones suscitadas por la sentencia, Castro recaló que sólo diez miembros de los 162 que componen el Comité Central del Partido Comunista argumentaron en contra.

En el Consejo de Ministros, dos titulares de departamento, cuyos nombres no se han revelado, se mostraron en contra de que se fusile a Armando Ochoa, Antonio de la Guardia, Amado Padrón y Jorge Martínez.

Los miembros del buró político pidieron unánimemente que se cumplan las ejecuciones, mientras que en la Asamblea Nacional del Poder Popular (Parlamento), 401 diputados se mostraron a favor de la pena máxima y tan sólo uno en contra.

Al referirse a las peticiones de clemencia de los familiares de los condenados, Castro dijo que “cuando los hijos, los hermanos y los padres se dirigen a nosotros para pedir que no se aplique la máxima pena, que el Consejo de Estado conmute la pena, es muy duro, muy duro”.

Castro reconoció también que

diversas personalidades, entre ellas el Papa, solicitaron la conmutación de la sentencia.

DESCARTA LA SUSTITUCION DEL MINISTRO DE LAS FUERZAS ARMADAS

Fidel Castro, descartó la sustitución de su hermano Raúl, ministro de las Fuerzas Armadas y su sucesor en el cargo, en la sesión del Consejo de Estado que trató el tema de los cuatro militares condenados a muerte por alta traición y narcotráfico.

(Más información en pág. 10)

En 1988 Más de 5.000 personas murieron en accidentes de tráfico

Madrid.— Un total de 5.419 personas murieron en los 4.477 accidentes de tráfico que durante 1988 se registraron en las carreteras españolas, según un informe que ha publicado la Dirección General de Tráfico.

En estos accidentes, que se han incrementado en un 8,9 por ciento con respecto al año anterior, 3.292 personas resultaron heridas graves y 2.471 con heridas leves.

Fútbol

COPAS DE EUROPA

Tras el sorteo de las Copas de Europa, celebrado hoy en Ginebra, los equipos españoles se en-

frentarán a los siguientes rivales:

Copa de Europa: Spora Luxemburgo - Real Madrid.

Recopa: Valladolid - Hamrun Spartans de Malta; Barcelona - Legia de Varsovia.

UEFA: Fiorentina - Atlético de Madrid, Valencia - Victoria de Bucarest y Real Zaragoza - Apollon Limassol de Chipre.

Los partidos de ida se jugarán el 13 de septiembre y los de vuelta el 27 del mismo mes.

VERANO/89

«MODA PRACTICA PARA SEÑORA Y CABALLERO»

VESTIDOS, FALDAS, CAMISAS, PANTALONES, CHAQUETAS, POLOS, BAÑADORES, VAQUEROS, BERMUDAS...

«CALIDAD Y ESTILO EN EL VESTIR»

CONFECCIONES DIEZ

SEGOVIA

Fallo judicial a favor de EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Mañana, inauguración de la XX Semana de Música de Cámara

También será inaugurada una exposición conmemorativa sobre ella, y Antonio Iglesias pronunciará una conferencia

(Página 3)

apunte del día

Pedro Delgado, otra vez, memorable

Para los que nada tenía que demostrar porque su historial profesional lo dice todo, y para los otros..., la gesta realizada ya por Pedro Delgado es de las «chapeau». Sobre su bicicleta, fuerte, seguro, echando toda la carne en el asador, Pedro, dio, en su terreno, la respuesta a esas anónimas voces que todavía hoy no saben diferenciar a un buen corredor de un gran campeón y que no dudaron en cuestionar la categoría del segoviano en las desafortunadas primeras etapas de este Tour-89. Y todo, porque en España nos pintamos para crear y destruir héroes de la noche a la mañana.

Si el personaje en cuestión es español, no importa para nosotros su palmarés porque siempre intentamos buscar algún pero y preferimos ensalzar lo ajeno, aunque sea mediocre. El caso de Pedro Delgado no es una excepción y así se ha constatado. Les faltó tiempo a sus detractores para poner en entredicho la inteligencia, fuerza y poderío de esta gran figura del ciclismo.

Para que vayamos tomando nota, ayer Delgado nos echó un buen capote: sin esperar a las últimas cimas atacó en el descenso del Tourmalet, situado en el kilómetro 34 de carretera, dejando clavados a Fignon y compañía, demostrando que en ciclismo un fuera de serie, escala, desciende y contrarreloja. Eso, no se le puede negar a un Delgado supercompleto en las tres facetas, que ayer llegó a tener una ventaja de 5 minutos sobre el pelotón y que en la cima del Superbagnères sería de 3-26 sobre Fignon y de 3-38 sobre Lemond. Lo que no hace más que constatar una evidencia, y negarla es de necios.

Ayer, en el alto del último puerto de la etapa, Pedro Delgado se vio arropado por el gran número de seguidores españoles que allí se dieron cita y que no pararon de animar con sus gritos y entusiasmo a un superclase que, además, es español y segoviano.

CARTAS DE LOS LECTORES

La Ordenanza de Parques y Jardines: Papel mojado

Sr. Director:

Un artículo del diario de su dirección, correspondiente al día 13 del pasado mes de abril, informaba de la aprobación por el Pleno ordinario del Ayuntamiento del 31 del mes anterior, de la nueva Ordenanza de Parques y Jardines. Con el fin de ver qué efectividad tenía, en nuestra ciudad, tal ordenanza, elegí un jardín al que considero un escaparate local ya que por él transcurre gran parte del turismo que nos visita: El situado en la plazuela de La Merced.

Efectivamente, se trata de un jardín que ha tenido en los últimos años —desde el Ayuntamiento de gobierno de UCD (por no alejarnos más en el tiempo) con la Srta. Reguera de concejala del servicio, hasta el actual gobierno con alcalde del CDS y con otra mujer en el mismo cargo, la Srta. Calleja— mejoras considerables y que se deben, principalmente, al buen hacer de los operarios municipales, que por la mañana tratan de paliar el mal uso que de los jardines se hace por la tarde.

Mediodía del dos de mayo. Mucha gente de Madrid que, al ser la fiesta de la región, se desplazó a Segovia. Gran parte de los visitantes pasan por la plazuela camino del alcázar. Un grupo de ellos, sentados en la hierba, dan buena cuenta de sus viandas, mientras componentes de una familia dedicada a la venta de telas y que tienen allí su tenderete, más propio de un zoco bereber que de una ciudad «Patrimonio de la Humanidad», hacen la digestión tumbados sobre el césped conocedores, sin duda, del refrán que dice: «La comida reposada y la cena paseada». El «pater familiae» se tapó, a guisa de manta, con un montón de plásticos provenien-

tes, al parecer, de las bolsas de las telas. ¡Buena imagen la que, de Segovia, se llevarán nuestros visitantes!

Una tarde cualquiera con buen tiempo. Chicos de los alrededores juegan al fútbol en los macizos donde se encuentran zonas de flores. El césped se machaca con las pisadas y las flores son tronchadas por la pelota. Chicos, que ya han dejado la niñez montan en bicicleta pasando por los macizos. Grupos de macarras, litrona en mano, organizan sus «tertulias» sentados o tumbados en la hierba. Es frecuente que se acompañen de música estridente —para los vecinos— procedente de algún coche que dejan en las proximidades con las puertas abiertas.

¿Qué hace la Policía Municipal?

Quisiera hacer una réplica, desde esta tribuna periodística al ensayo aparecido en un diario, hace escasos días, «Ideas y actitudes frente a la religión», en su sección «Avisos a la juventud», de cuyo contenido se desprende un pobre conocimiento de lo que es y supone para el hombre la religión. Palabra de origen latino, que significa amar, une al hombre directamente con Dios, su Creador. No se trata de una invención humana implícitamente impuesta por unas necesidades momentáneas, a fin de clamar las frustraciones derivadas del hecho cierto de la muerte, sino de una imposición de nuestra naturaleza, que supone la elevación de ésta al orden trascendental, por encima de la esencia irracional.

En cuanto a la supuesta riqueza del Papa, inexplicable para algunos, hay que decir que no es tal, y que, al igual que cualquier institución de carácter puramente humano y filantrópico, la Iglesia precisa de medios materiales para subsistir de una forma digna, para desarrollar la tarea encomendada por su Fundador.

Aquellos detalles de deli-

pal? ¡Nada! Algún vecino dice que por allí no pasa nunca un guardia a pie y cuando lo hacen, en coche... «Bueno, ya se sabe que desde el interior de los coches no se ve, casi lo que pasa más allá de unos metros delante del vehículo».

Uno se pregunta para qué vale el dinero de los ciudadanos dedicado a coches, motos, radio-telefonos y hasta revólveres con que se ha dotado a la Policía Municipal si su inoperancia es grande y su eficacia, casi nula.

Va siendo hora de que los responsables de tal institución municipal (y lo son por este orden: alcalde, concejal de seguridad y el mando natural) tomen medidas para que el Cuerpo encargado de velar por el cumplimiento de las Ordenanzas Municipales, funcione.

Andrés Andréu

La juventud y la religión

Carmen de Liniers

demasiado meditadas, ni convenientemente documentadas con un estudio serio y coherente.

Otra categórica afirmación alude al exclusivo carácter humano de la Iglesia, hecho que dio pie a errores tales como la inquisición. Puntualizo: La Iglesia de origen divino, está compuesta por hombres, y como tales, susceptibles de error, y ese mismo error es el que provocó en su época el desastre inquisitivo. De modo que no se pueden imputar a la Iglesia como institución los errores cometidos por hombres determinados.

Por otra parte, el término amor está siendo profundamente desvirtuado, en detrimento de su real significado, ya que se vincula exclusivamente al sexo. Si bien es cierto que el sexo sin amor es una pura animalidad, no se puede reducir tan alta capacidad humana, a niveles tan restrictivos. El amor en el contexto sexual exige invariablemente la entrega incondicional de uno mismo a la otra persona, no es un intercambio de placeres. Ese mismo placer que emana del acto de entrega recíproca es un complemento determinante que embellece y gratifica la generosidad de dicha entrega, una entrega cuyo misterio engendradora revela el secreto de su profundidad, así como la genialidad y grandeza de su inventor. Implica al mismo tiempo, una aceptación del ser que abarca incluso la parte negativa de éste: sus defectos y limitaciones. De no ser así tan sólo sería la búsqueda de una vía encaminada a la satisfacción de exigencias personales, por medio de la contraprestación a estímulos físicos experimentados. De modo que no hay que confundir los términos, denominando amor a lo que es puramente una exaltación del ego como epicentro de una relación.

Por último el amor no se limita a un sentimiento lírico romántico que proporciona una gratificante sensación a la persona que lo practica. La sensación agradable sin duda, es una consecuencia de este amor, pero no tiene por qué darse en forma sistemática y definitiva cuando se ama, ya que es ésta una sensación etérea, fruto de una falsa idealización de la persona que atrae casi involuntariamente a adoptar una actitud subjetiva y de suyo perecedera.

Cristo va más allá anunciando la necesidad de amar incluso a los enemigos, a fin de abarcar la simplicidad y amplitud del término en sus integrales dimensiones, y esta experimentación no se caracteriza precisamente por su romanticismo, sino que supone una apertura que engloba la dignidad del ser racional y lo asemeja con el Ser por esencia.

cadeza que aparecen en el Evangelio, como el caso del perfume de gran valor derramado por María Magdalena, sobre la persona de Cristo, fue calificado por sus contemporáneos, incluso por sus más allegados, de despilfarro, mientras El mismo ponía en claro la licitud y bondad del acto. Hoy puede estar ocurriendo algo análogo, cuando agnósticos e indiferentes ven con mirada sarcástica, los medios utilizados por la Iglesia para llevar a término su misión, ignorando en su caso los verdaderos derroches que en cualquier orden de la vida política, social o económica se producen en nuestra sociedad.

La injustamente denominada riqueza de la Iglesia, por tanto, no es otra cosa que una manifestación externa que muestra el respeto hacia lo que es y a quien representa la institución eclesial.

A nadie se le ocurriría regalar algo viejo y estropeado a su mujer en el día del aniversario de boda, sino algo de valor que implique, de un modo representativo, el cariño y respeto hacia la persona que se ama. De este modo, no podemos confundir un afán de suntuosidad con la actitud de la Iglesia. Celebrar actos litúrgicos con ornamentos y medios deslucidos, teniendo la posibilidad de ofrecer algo más bello, es una pobre expresión de amor, porque a la hora de la entrega, todo ha de ser poco para quienes de verdad conocen el significado de la palabra amor.

Cito textualmente de su artículo: «hay que decir que nos encontramos con el dilema de la veracidad de los libros religiosos. Estos libros a menudo erróneamente interpretados al pie de la letra, no son sino un mensaje en forma metafórica». Sorprende la firmeza con que se realiza semejante afirmación. Saliendo al paso de las mismas, es preciso puntualizar que los libros sagrados del Cristianismo son: Antiguo y Nuevo Testamento. El Antiguo Testamento, fue efectivamente escrito de forma alegórica en algunas de sus partes, de modo que pudieran ser asequibles al entendimiento de los contemporáneos del hagiógrafo. El Nuevo Testamento, abarca entre otros escritos, los 4 Evangelios, que son una biografía de la vida de Jesucristo y sus enseñanzas. Si de textos alegóricos y metafóricos se tratara ¿cómo cuatro autores distintos, diseminados por toda la geografía, iban a ser capaces de coincidir de forma tan precisa?

Quedan además estos escritos avalados por la existencia de la Sábana Santa de Turín, cuyos descubrimientos realizados recientemente por técnicos agnósticos de la NASA, respaldan de forma fehaciente su veracidad. No es prudente, pues, lanzar a la ligera afirmaciones como las expresadas, sin duda no

LA EMPRESA

AREVALO E HIJOS, S.A.

C/ NAVACERRADA, 10
(Polígono Industrial)

Comunica a sus clientes que, durante
JULIO y AGOSTO,
permanecerán cerradas **LOS SABADOS,**
sus dependencias.

*Pedimos disculpas por las molestias
que podamos ocasionar,*

GRACIAS

Fallo judicial a favor de EL ADELANTADO DE SEGOVIA

En juicio verbal promovido por la empresa Rodríguez Montalvillo Construcciones, S.A.

El Juzgado de Primera Instancia número 1, ha dictado sentencia favorable a EL ADELANTADO DE SEGOVIA como consecuencia de juicio verbal celebrado a instancias de la empresa Rodríguez Montalvillo Construcciones, S.A. formulando demanda para el ejercicio de acción de rectificación, conforme a lo dispuesto en la Ley Orgánica 2/1984 de 26 de marzo.

La demanda surgió como consecuencia de la información publicada en la primera página de nuestro diario, sección correspondiente a «Segovia», el día 8 de junio pasado, dando cuenta del incidente ocurrido en la Plaza Mayor en las obras que ejecuta dicha empresa, la cual envió al día siguiente al director de nuestro periódico y mediante entrega personal por un notario de esta ciudad, una carta en la que, acogiendo a la ley sobre derecho de rectificación, pedía la inclusión de un escrito que adjuntaba a dicha carta. A la vista del contenido de este escrito, el director del periódico apreció que la primera parte del mismo se refería más concretamente al hecho en sí que trataba de ser rectificado en el sentido de que no había caído el palé de ladrillos sobre el autobús, sino que fue éste el que chocó contra dicho palé; pero en la segunda mitad del escrito se vertían una serie de expresiones que el di-

rector consideró como juicios de valor, ajenos por completo a la materia objeto de rectificación. Ante ello, y haciendo uso también de los derechos que le da la ley, dirigió escrito, con fecha 10 de junio, por el procedimiento de acuse de recibo, a la empresa Rodríguez Montalvillo, recordándole que, según la legislación invocada por la misma empresa, el escrito de rectificación debería limitarse a los hechos de la información que se deseaba rectificar, por lo que esperaba el envío de un nuevo texto redactado según la normativa legal, para proceder a su publicación.

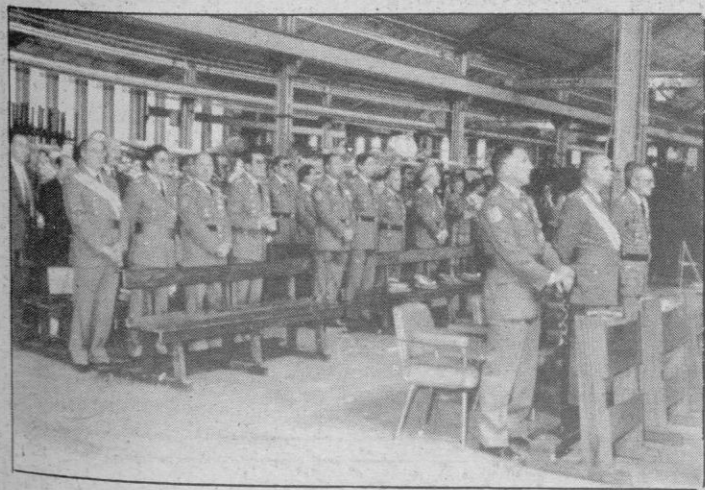
La respuesta de Rodríguez Montalvillo Construcciones S.A., consistió en presentar ante el Juzgado de Primera Instancia n.º 1 un escrito de ejercicio de acción de rectificación, promoviendo un juicio verbal en el que la parte demandante se reafirmó en sus derechos de que fuera publicado el escrito original, mientras nuestro periódico, a través de sus representantes legales, mantenía su postura de publicar un nuevo texto que se refiriese únicamente al hecho que había provocado esta situación.

La sentencia dictada por el juez, Luis Brualla Santos-Funcia, señala que el derecho de

rectificación se extiende y limita a los hechos de la información que se desea rectificar, y el escrito que el demandante pretende publicar, además de «extenderse a calificaciones u opiniones no rectificatorias de hechos, las alusiones que en el mismo se vierten, personales, pueden ser constitutivas o cuando menos pueden discutirse su calificación como de injurias leves»; a todo ello añade el reconocimiento de la disposición, por parte del periódico demandado, de publicar el nuevo escrito redactado conforme a la normativa legal. En consecuencia, el fallo del juez desestima la pretensión deducida por el procurador en representación de Rodríguez Montalvillo Construcciones, S.A., y deniega la rectificación que se pretende, imponiendo a la parte demandante las costas causadas en este procedimiento.

La empresa Rodríguez Montalvillo ha presentado, contra esta sentencia, recurso de apelación ante la Audiencia Provincial.

La fiesta de San Cristóbal



FELIX PARIS

En el Centro de Mantenimiento de Sistemas Acorazados n.º 2 (antigua Base Mixta), se ha

celebrado la fiesta de San Cristóbal, al que dicha unidad tiene por patrono. Entre los actos programados, hubo una misa solemne oficiada en una de las naves de centro, acto al que asistieron el general gobernador militar Ugarte, el general Losada (que fue en tiempos coronel del Regimiento de Artillería n.º 41) y el coronel jefe del Centro, José Luis Borreguero, quien después del acto religioso pronunció una alocución dirigida a tropa y trabajadores civiles del Centro de Mantenimiento.

También la agrupación de taxistas segovianos celebró, como estaba anunciado, la fiesta de su patrono, con una misa, bendición de vehículos y vino español.

Comisión P. de Urbanismo

Aprobados tres expedientes de instalaciones industriales en la provincia

La Comisión Provincial de Urbanismo de la Junta ha celebrado sesión ordinaria, en cuyo transcurso fueron resueltos favorablemente los expedientes para construcción de una nave industrial para fabricación de molduras para cuadros en Nava de la Asunción; taller de construcción de furgones y carrozado de vehículos en Torrecaballeros, y nave para salazón y curación de jamones en Tabanera la Luenga.

Una vez conocido el escrito del Ayuntamiento de Segovia remitiendo acuerdo sobre reclamación de la comunidad de propietarios de José Zorrilla 127 contra el estudio de detalle de terrenos sitos en la carretera de San Rafael, la Comisión acordó reiterar el acuerdo adoptado en la sesión celebrada el día 28 de febrero último, por el que se interesaban determinada documentación.

Nuevo director en el hotel Puerta de Segovia

Acaba de tomar posesión el nuevo director del hotel Puerta de Segovia, de nuestra ciudad, incorporado a la cadena HUSA. Eugenio Candela Miró se hace cargo, desde ahora, de la dirección de dicho hotel, propiedad de los hermanos Herrero de Miguel.

Eugenio Candela es un experto en hostelería y ha sido director de varios hoteles de alta categoría y lujo en distintas provincias españolas; lleva 27 años en la profesión.

Mañana se inaugura la XX Semana de Música de Cámara y su exposición conmemorativa

El Trío Mompou con un programa dedicado a la música nacionalista española del siglo XIX inaugurará mañana la vigésima edición de la Semana de Música de Cámara. El patio de armas del alcázar será el escenario del concierto de apertura, como ya informamos, aunque en un principio se iba a celebrar en el teatro Juan Bravo, finalmente se ha trasladado al escenario tradicional de la Semana y será Nicanor Zabaleta el que el viernes ofrezca su concierto en el escenario del recién reinaugurado teatro. El Trío Mompou ofrecerá obras de Bretón de los Herreros, Arbós, Malats y Granados. Al día siguiente Nicanor Zabaleta interpretará al arpa obras de Haendel, Bach, Beethoven, Biotti y Granados entre otros.

El resto de los conciertos —todos comenzarán a las once de la noche— se celebrarán en el patio de armas del alcázar. El sábado, el pianista Pedro Espinosa dará un concierto con obras de Scarlatti, Mozart, Chopin, Ravel y Albéniz en el programa. El domingo será el turno de Wallace Collection en un concierto conmemorativo del centenario de la Revolución Francesa en el que interviene el trompeta solista de la Filarmónica de Londres. El lunes, un trío holandés de guitarras (Het Nederlans Gitaar Trío) especializa-

do en música española ofrecerá obras de Grieg, Byrd, Dvorak, Falla, Albéniz y Cassadó. Los dos últimos conciertos de la Semana, los correspondientes a los días 18 y 19 de julio, estarán a cargo de Los solistas de Versalles. En el programa del primero figuran Bach, Haendel, Vivaldi y Bellini y en el del segundo, Haendel, Vivaldi, Bach, Schubert, Purcell, Marcello y Torelli.

EXPOSICION CONMEMORATIVA

Unas horas antes del inicio de la Semana, se inaugurará la exposición conmemorativa de su vigésimo aniversario. El material recopilado para la ocasión se mostrará en el edificio de La Alhóndiga, donde tendrá lugar una conferencia a cargo del músico Antonio Iglesias Alvarez, fundador de la Semana. «Recuerdos de un ciclo singular» será el tema de la charla. La apertura al público de la exposición, a la que seguirá la conferencia, tendrá lugar a las ocho de la tarde.

En su anunciado deseo de colaborar activamente con esta XX Semana de Música de Cámara, la Asociación Horizonte Cultural ha dirigido a todos sus socios un escrito invitándoles a participar en ella asistiendo a los conciertos, para cuyo fin les especifica las condiciones especiales de que pueden disfrutar en cuanto a las entradas.

También la Asociación Provincial de Amas de Casa y Consumidores «María del Salto» ha anunciado a sus asociadas las ventajas que pueden obtener para asistir a los conciertos, a lo que también las anima para participar y colaborar directamente en el éxito de la XX Semana.

Cuatro pueblos de Segovia incluidos en el plan especial contra el desempleo agrario

La Junta y el INEM han convocado conjuntamente un Plan Especial de Obras y Servicios con objeto de paliar, en lo posible, el paro estacional que sufren los trabajadores eventuales del Régimen Especial Agrario en Castilla y León.

En el caso concreto de Segovia, el Plan va destinado prioritariamente a los municipios de Montejo de Arévalo, El Espinar, Navas de Oro y Villaverde de Íscar, sin que ello implique necesariamente la exclusión de los demás municipios.

El Plan subvencionará los costes salariales generados en las corporaciones locales que contraten, para la realización de obras o servicios de interés público, a trabajadores eventuales que figuren afiliados al Régimen Especial Agrario de la Seguridad Social, inscritos como parados el 31 de marzo de 1989 y que sean elegidos por la Comisión Paritaria de Contratación.

Por otra parte, el Plan garantiza la percepción neta del salario mínimo interprofesional por trabajador y mes, así como el importe de las cuotas de la Seguridad Social.

CAMBIO DE TITULARIDAD DEL BAR-RESTAURANTE Y PENSIÓN

«Venta Juanilla»

en Carretera N-1, Madrid-Irún, Km. 100, Santo Tomé del Puerto SEGOVIA

TITULAR ANTERIOR:
Angel María Galicia Martín
TITULAR ACTUAL:
Fernando Alvarez García

AGENDA

CALENDARIO

PARA MAÑANA

Jueves 13 de junio

Van 194 días; faltan 171
Sol: De 6,56 a 21,45 horas.

SANTORAL

Santos: Enrique II, emperador, Andrés y Joviniano.

PENSAMIENTO

«Si la mente humana fuera tan simple como para que pudiéramos entenderla, seríamos tan simples que nos resultaría imposible» (Emerson Puch).

FARMACIA DE GUARDIA

López Duque. Cronista Lecea, 6

ONCE

n.º premiado ayer

02284

EL TIEMPO

En Segovia

En la tarde de ayer

Presión atmosférica: 679,4
Viento del N
Temperatura máxima: 29,6

En la mañana de hoy

Presión atmosférica: 680,9
Viento en calma
Temperatura mínima: 11,5
A las 8: 12,3

CINE

Hoy, 8 y 11, Sala MIRO, «007: Licencia para matar». Sala ZULOAGA, «Blue jean cop».

HERMANDAD DE DONANTES DE SANGRE

RESUMEN SEMANAL
del 3 al 9 de julio
de 1989

Donaciones efectuadas en la semana anterior	Reservas Banco de Sangre en el día de hoy	Unidades de sangre	Unidades de sangre
O + 26	O - 16	O + 26	O - 16
O - 4	O + 15	O - 4	O + 15
A + 23	A - 37	A + 23	A - 37
A - 2	A + 13	A - 2	A + 13
B + 10	B - 9	B + 10	B - 9
B - 1	B + 1	B - 1	B + 1
AB - —	AB - 5	AB - —	AB - 5
AB + 1	AB + 3	AB + 1	AB + 3
TOTAL 67	TOTAL 99	TOTAL 67	TOTAL 99

EXPOSICIONES

EN LA CASA DEL SIGLO XV

Robert Volmer, pinturas. Hasta el 30 de julio.

PALACIO DE LA DIPUTACION

Certamen Nacional de Fotografía sobre Artes y Tradiciones Populares 1988. Hasta el 15 de julio de 9 a 14 horas.

CENTRO CULTURAL
CANONIGOS

Susan Bruynel Covatelo.

EN EL AYUNTAMIENTO
DE PEDRAZA

Graciela Pesquera de Graber, óleos. Hasta el 31 de julio.

SALA DITIRAMBO
EN CUELLAR

Alfonso Rey. «Toros y toreros», dibujos. Hasta el 30 de julio.

CENTRO CULTURAL
«EL ARCANGEL»,
EN SAN RAFAEL

Christian Hugo Martín, pinturas. Hasta el día 15 de julio.

EN EL CENTRO CULTURAL
«FONSECA» DE COCA

Paloma Alvarez, esmaltes. Hasta el 22 de julio.

REGISTRO CIVIL

Se han hecho las siguientes inscripciones:

NACIMIENTOS: Marta Cuarental de Andrés, hija de Pedro y de María del Pilar. Miriam Berzal Gómez, de Antonio y María Constanza. Verónica Nuñez Manso, de Guillermo y de María Angeles. Tamara Marqués Matesanz, de Santiago y María del Carmen. Sonia de Miguel Martín, de José María y de María Victoria. Noelia Vera Cubero, de Juan Antonio y de Domitila. Víctor Cabrero Muñoz, de Francisco Javier y de María Teresa.

DEFUNCIONES. Gregorio Gómez Herranz, de 68 años. Félix Rincón de la Rubia, de 57.

MATRIMONIOS. Antonio Silvestre Cañas, con María Mercedes Vilches Crespo. Francisco Jesús García Sastre, con María Jesús García Cuenca.

GANADERIA DIPLOMADA VACUNO LECHERO

Situada en La Poveda-Arganda del Rey, a 25 kilómetros de Madrid.

PRECISA VAQUERO

- Con experiencia en el manejo de ganado estabulado, sabiendo ordeñar e inseminar (o dispuesto a aprender).
- Edad adecuada entre 30-45 años. Casado.
- Residencia en casa-chalet en la finca.

Interesados escriban a: **VISAN, Doctor Esquerdo, 168 Madrid-28007** ó llamen al Tel. 871.04.61, preguntando por el Veterinario, Sr. Fernández Zapata.

CONCURSOS

PREMIOS

«CIUDAD DE CUENCA»

El Ayuntamiento de Cuenca anuncia la convocatoria de los premios «Ciudad de Cuenca», creados hace 25 años. Este año las especialidades se han ampliado, siendo los siguientes: Poesía, en las categorías absoluta, juvenil e infantil, Investigación sobre temas referidos al Municipio de Cuenca, Pintura para artistas nacidos en la ciudad organizadora, Fotografía en modalidades blanco y negro y color y en temas Reportajes y Cuenca. Estudios Socioeconómicos para trabajos con aplicación en Cuenca y Video para filmaciones sobre la misma ciudad.

En todos los casos, el plazo de recepción, finaliza el 31 de julio en la Comisión de Cultura, Educación y Turismo, Plaza Mayor de Cuenca.

AVISOS

APROBADOS, AYER,
EN EL EXAMEN
DE CONDUCTORES

Relación de alumnos declarados aptos en las pruebas realizadas para la obtención del permiso de conducción:

Ainhoa Aranzadi Carreras, Segovia. Fuencisla Arcones González, Segovia. Eduardo Barrero Marugán, Vicalvaro (M). Miguel Angel de Benito Herrero,

BOUTIQUE

Antojos

EN REBAJAS
POR FIN
DE
TEMPORADA

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

DECIA HACE 50 AÑOS

LOS MILICIANOS ROJOS, EN FRANCIA

Noticias de fuente francesa informan que los milicianos españoles de un campo de concentración han provocado un motín, habiéndose hecho necesaria la intervención de tropas francesas y de guardias móviles. Las causas del motín parece ser que unos quinientos milicianos iban a ser trasladados a las fortificaciones de la frontera de los Alpes para trabajar en ellas. Se sublevaron al recibir la orden y se solidarizaron con ellos los demás concentrados. Algunos de los más exaltados fueron detenidos, pero al darse cuenta de estas detenciones los demás milicianos atacaron a los guardias e incendiaron los camiones en los que iban a ser trasladados los detenidos.

Ante estos sucesos, los guardias y las tropas cercaron el campo y dejaron encerrados a los milicianos. Estos declararon entonces la huelga del hambre y reclaman no ser incluidos en batallones de trabajo por la fuerza, y que se les conceda la libertad que disfrutaban los cabecillas rojos.

San Ildefonso. Belén Bernabé Domingo, San Ildefonso. Francisco Javier Bragado Martín, Segovia. Dionisio García Gorgojo, Segovia. Fernando González Rincón, San Ildefonso. Carlos Herranz Sanz, Segovia. M.ª Victoria López Mancebo, Segovia. Mariano Martín Antoranz, Orti-

gosa del Monte. David Martín Carreras, San Ildefonso. Margarita Matesanz Ballesteros, Escalona del Prado. Diego Miguel-sanz del Río, Segovia. Alicia Puente Blasco, Segovia. Iluminado Vaquero Sánchez, Otero de Herreros. Antonio Zorzo Manzanar, Hoyuelos.



SANTA TERESA
HORMIGONES
LA LASTRILLA Tel. 43 77 00

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SEGOVIA

Subasta puestos melones y sandías

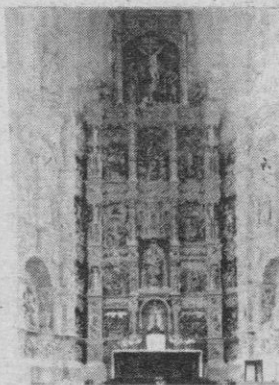
Habiéndose acordado por la Comisión de Gobierno, en sesión celebrada el día 4 de Julio actual, la celebración de subasta y aprobadas las Bases que regirán para la adjudicación de puestos de situados en la vía pública, para la venta de melones y sandías durante la presente temporada estival; estas Bases se encuentran de manifiesto en el tablón de anuncios de este Excmo. Ayuntamiento, durante el plazo de OCHO DIAS, contados a partir de la publicación del presente anuncio en medios de comunicación local, a efectos de posibles reclamaciones.

Transcurrido dicho plazo sin que se haya producido ninguna reclamación, se procederá a la celebración de referida subasta, el día siguiente de haber finalizado el plazo señalado.

Segovia, 6 de Julio de 1989. — **EL ALCALDE,**
Fdo.: **D. Juan Antonio Perteguer Rey.**

SEGOVIA HISTORIA Y LEYENDAS

EL RETABLO DEL PARRAL (y IV)



Junto al río Eresma, rodeado de espesas alamedas, destaca la grandiosidad del monasterio del Parral. Todo el templo y convento constituyen espléndida obra de arte. Hoy nos detenemos a admirar el soberbio retablo mayor, de primoroso estilo plateresco, realizado en 1528 por la sensibilidad artística de los escultores Juan Rodríguez, Jerónimo Pellicer y Blas Hernández, con la colaboración del pintor Francisco González. Más tarde, en 1533, Diego de Urbina añadió la maestría de sus pinceles para perfeccionar el conjunto de la sensacional obra. Sobre el sagrario y bajo dosel, reina en su trono la Virgen María sosteniendo al Niño en sus brazos, rodeada la imagen por bellísimas interpretaciones de escenas bíblicas, separadas por preciosas columnas. Este suntuoso e impresionante monasterio, de línea gótico-mudéjar, lo fundaron Enrique IV y su favorito, Juan Pacheco, primer marqués de Villena.

OFRECIDO POR

RELOJERIA JOYERIA BARRIO

Fundada en 1870

MAS DE UN SIGLO SIRVIENDO A SEGOVIA

Plaza Mayor, 6

Teléfono 43 05 93

Convenio Junta-Diputaciones, sobre la sequía

HABRA UN PROGRAMA ESPECIFICO PARA SEGOVIA

La Consejería de Fomento de la Junta y la Diputación Provincial de Segovia colaborarán en el marco de sus competencias en la ejecución de aquellas acciones que solucionen el abastecimiento de agua a los núcleos cuya población no supere los 20.000 habitantes y tengan graves ca-

rencias de abastecimiento a consecuencia de la sequía.

Así se recoge en el texto del convenio general para las nueve provincias firmado por el titular de Fomento y los presidentes de las corporaciones provinciales, del que ayer informamos en página 7.

El programa de actuaciones a realizar en el desarrollo de este programa marco se detallará en otro convenio específico para la provincia de Segovia. También se especificará la aportación económica de la Consejería de Fomento, dependiente de los núcleos que hubiere de atender en la provincia, así como la modalidad de su abono.

La elaboración del programa de actuaciones a incluir en el convenio específico para Segovia queda encomendada a una comisión provincial constituida por el delegado territorial de la Junta y el jefe del Servicio Territorial de Fomento, de un lado, y, del otro, por el presidente de la Diputación y un diputado de la misma. Todos ellos podrán ser asistidos por los técnicos que consideren necesarios.

Tanto el convenio marco como el específico serán con cargo al presupuesto del ejercicio de 1989.

Aprobados los proyectos para la construcción de depósitos de agua en Revenga y Hontoria

La Comisión Municipal de Gobierno aprobó en su última sesión los proyectos de construcción de los depósitos de agua en los barrios de Hontoria y Revenga, así como los correspondientes pliegos de condiciones para la contratación por subasta de la primera fase de las obras.

El proyecto del depósito de Hontoria realizado por el ingeniero de Caminos de la Diputación Provincial, José Miguel Useros tiene un presupuesto de ejecución de 28.310.127 pesetas. De esta cantidad, 14 millones corresponden a la primera fase de las dos que tiene la obra y su financiación será realizada al 70 por ciento por la Junta de Castilla y León y el 30 por ciento restante (4.200.000 pesetas) por el Ayuntamiento.

Por lo que se refiere al depósito de Revenga, cuyo proyecto también ha realizado Useros, tiene un presupuesto de ejecución de 37.673.507 pesetas. La primera fase asciende a 14 millones y será financiada de la misma forma que el anterior.

La Comisión acordó también que se incluya en los Presupuestos Generales de la Corpo-

ración para el año 1989 la consignación precisa para acometer la segunda fase de las obras para las que también se pedirá a la Junta una subvención del 70

por ciento. La Comisión facultó al concejal delegado de Patrimonio para la gestión del terreno que ocupará el depósito de Hontoria.

El viernes, la verbena de fin de curso de la Academia de Artillería

Como es tradicional, en el parque del alcázar se celebrará la verbena de fin de curso organizada por los caballeros alféreces cadetes de la 278 promoción del Arma de Artillería, que ahora concluyen el curso en nuestra ciudad. Dicha verbena tendrá lugar el viernes próximo, día 14, a partir de las once de la noche.

Al día siguiente, en el patio de orden de la Academia, se celebrará el acto de entrega de certificados de estudios a los mencionados alumnos que concluyen el curso.

La Comisión de Gobierno resolvió numerosos asuntos de trámite

La Comisión de Gobierno del Ayuntamiento ha celebrado sesión ordinaria en la que se han visto numerosos asuntos de trámite.

En primer lugar acordó personarse en la vista del recurso de apelación ante el Tribunal Supremo presentado por José Alonso Rodil contra la sentencia de la Sala de lo Contencioso favorable al Ayuntamiento, en relación con la ordenanza municipal reguladora de ventas en el mercado de La Albuera. Seguidamente se conoció un escrito del Juzgado de Instrucción n.º 1 ofreciendo las acciones del artículo 109 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, en relación con las diligencias previas sobre usurpación de bien inmueble de la vivienda n.º 20 de la calle Calvo Sotelo.

En el capítulo de Urbanismo y Obras se concedieron las siguientes licencias:

A Martín Ramírez en representación de Laechor para el derribo del edificio n.º 17 de la calle Romero, y para la construcción de un edificio de 16 viviendas en el mismo lugar. A Roberto Sánchez Zubizarreta, en representación de Rosazu SL para la ampliación del local comercial de óptica, joyería y relojería Atalaya en el número 20 de la calle Fdez. Ladreda. A Angel Alfonso Givaja para adaptación de local para obrador de pastelería en el número 2 de la calle Infanta Isabel. A Carlos Herranz Cano para la restauración de edificio para oficinas y garaje en la Travesía de Conde Cheste. A Miguel Angel Traperó García para la reforma de una vivienda unifamiliar en el n.º 3 de la plaza de San Lorenzo. A Restituto Marazuela Allas para la construcción de un edificio de nueve viviendas y garaje en el n.º 15 de la calle Santa María de Nieva. A Félix de Pablos, en representación de Comercial Central SA para la construcción de un complejo al servicio del automóvil en la calle Doradores, Tercios Segovianos, Carretera de La Granja y Pascual Marín; en la licencia se exceptúa la instalación de una gasolinera para lo cual deberá solicitar previamente licencia de apertura y presentar el proyecto técnico correspondiente. a José Luis Velasco Sastre para primer uso del edificio rehabilitado en los números 32 y 34 de la calle Marqués del Arco.

A Octavio Adanero se le prorroga la licencia de obras para el derribo del edificio número 6 de la calle Ruiz de Alda y a Rafael Rodríguez Montalvillo se le aprueban los planos modificados del proyecto de construcción del edificio de 16 viviendas locales y garaje en el número 43 de la calle Conde Sepúlveda.

Se denegaron las siguientes licencias de obras:

A Angel Hijosa Llorente para

el derribo del edificio número 20 de la calle Mediodía de Zamarramala toda vez que dicho edificio que se pretende demoler está en una parcela no edificable. Por el mismo motivo no puede cumplirse con el trámite previo de aprobación de proyecto de nueva edificación y se le deniega también la licencia solicitada para la construcción de una vivienda unifamiliar en el mismo solar. A Adolfo Moreno Yuste para la reconstrucción de un edificio al servicio de huerta en el paraje denominado de La Hontanilla; se le deniega pues la parcela se encuentra en suelo no urbanizable especialmente protegido.

HACIENDA Y PATRIMONIO

Se estimaron los recursos de reposición presentados por: Carlos Blanco Gillarranz contra providencia de apremio expedida por impago de diversos débitos municipales; José Gordillo y González contra liquidación del impuesto sobre incremento de valor de los terrenos. Carlos Martín Pérez, en representación de «Alimentos Refrigerados S.A.» contra liquidación del impuesto sobre el incremento del valor de los terrenos. A Juan de Diego Sanz contra liquidación del impuesto sobre el incremento del valor de los terrenos.

Se desestimaron los presentados por:

Francisco Javier Heras, M.ª Purificación Gordillo, ambos contra la liquidación del impuesto sobre el incremento del valor de los terrenos. M.ª Dolores Loranca contra providencia de apremio expedida como consecuencia del impago de liquidación de los impuestos sobre incremento del valor de los terrenos y circulación de vehículos. Luis de Andrés Soler solicitando devolución de cantidades por ingresos indebidos.

Se aprobó la propuesta de aumento de canon a la sociedad Aseo Urbano, adjudataria del servicio de recogida de basuras y limpieza viaria por traslado del funcionario Primitivo Sanz Cubero al servicio de mercados. Se aprueba el canon por importe de 1.678.375 anuales a partir del 1 de julio.

Se indemniza a Máximo Herranz Rincón en 30.000 pesetas por los daños producidos en la rotura del canal de agua de Revenga a Segovia. Se indemniza en 15.000 pesetas a Luciano Velasco del Alamo por los daños producidos en la rotura de la tubería procedente de Madrona a los depósitos de agua. Se deniega la propuesta del jefe de mantenimiento de indemnizar a Tomas Cuervo por los daños producidos en unos cristales de gafas durante la jornada laboral.

Se aprobaron facturas por un importe global de 2.149.092 pesetas.

XX SEMANA DE MUSICA DE CAMARA EN SEGOVIA

13 de julio Teatro Juan Bravo 23,00 horas

Concierto de inauguración
LA MUSICA NACIONALISTA ESPAÑOLA EN EL SIGLO XIX
TRIO MOMPOU
Obras de Tomás Bretón, Arbós, Malats y Granados

14 de julio Patio de Armas del Alcázar 23,00 horas

NICANOR ZABALETA Arpa
Obras de Haëndel, Bach, Beethoven, Viotti, Granados y otros

15 de julio Patio de Armas del Alcázar 23,00 horas

PEDRO ESPINOSA Piano
Obras de Correa de Arauxo, Scarlatti, Mozart, Chopin, Lohbide, Soler, Ravel, Albéniz y otros

16 de julio Patio de Armas del Alcázar 23,00 horas

CONCIERTO CONMEMORATIVO DEL BICENTENARIO DE LA REVOLUCION FRANCESA
WALLACE COLLECTION
Obras de Jadin, Gossec, Cherubini, Catel, Mehul, Rouget de Lisle, Blasius, Michel y Gebauer

17 de julio Patio de Armas del Alcázar 23,00 horas

HET NEDERLANDS GITAAR TRIO
Obras de Byrd, Grieg, Dvorák, Yamashita, Falla, Albéniz y Cassadó

18 de julio Patio de Armas del Alcázar 23,00 horas

LES SOLISTES DE VERSAILLES
Obras de Bach, Haëndel, Vivaldi y Bellini

19 de julio Patio de Armas del Alcázar 23,00 horas

LES SOLISTES DE VERSAILLES
Obras de Haëndel, Vivaldi, Bach, Schubert, Purcell, Marcello y Torelli

INFORMACION Y VENTA DE LOCALIDADES:

Oficina Técnica del Festival.

Plaza Mayor, 1.

Teléfonos: 43.61.17, 44.00.47 y 43.0807.

Durante la SEMANA DE MUSICA permanecerá abierta una exposición conmemorativa de su XX aniversario en La Alhóndiga de la ciudad.

LOS CONCIERTOS COMENZARAN CON RIGUROSA PUNTUALIDAD

MADRONA

Razones de peso para la construcción de unas piscinas

FERNANDO AYUSO CAÑAS

Sólo en este barrio cerca de 40 piscinas particulares se ponen en funcionamiento cada verano y no hay uno que pase sin añadir alguna otra de nueva construcción. De variados tamaños, con distintos lujos y complementos pero todas cuentan con su correspondiente depurador. El agua que las abastece proviene en gran parte de los casos de sondeos privados que disponen de abundante agua. En el resto el abastecimiento es municipal, del depósito común del barrio.

Aún así, en esta época estival en la que la población aumenta considerablemente por la afluencia veraniega, la gran mayoría no tienen donde bañarse y se ven obligados a salir a otras piscinas municipales, a veces a muchos kilómetros de distancia (Sta. María de Nieva, San Rafael, Segovia...). En la misma ciudad de Segovia se padece un déficit estrepitoso de este tipo de instalaciones que son, precisamente, las más populares. Esto nos lleva a hacer algunas cavilaciones de las que se pueden extraer diversas conclusiones. Veamos.

1.º, teniendo en cuenta que Madrona es un barrio que dispone de abundantes espacios de titularidad municipal; 2.º, que su subsuelo es muy rico en corrientes de aguas, fáciles de extraer (como muy bien saben en Segovia...); 3.º, que son

aguas de calidad; 4.º, que esta creciente demanda existe también en los núcleos colindantes de Madrona; 5.º, que este lugar, por su situación es un enclave estratégico ideal para situar estas y otras inversiones (en cierta ocasión se habló de él en TVE como lugar ideal para edificar el pueblo del futuro, programa "Un pueblo para Europa"); 6.º, que por tanto la construcción sería sobrada-

CANTALEJO

Alumnos del «José M.ª Pemán», en un aula activa

La Consejería de Cultura y Bienestar Social de la Junta ha resuelto el concurso convocado para adjudicar a siete centros no universitarios plazas para la estancia de alumnos en el Aula Activa de San Martín de Castañeda (Zamora).

Uno de los centros seleccionados ha sido el colegio público "José María Pemán", de Cantalejo, que dispondrá de 40 plazas para asistir al Aula Activa del 13 al 17 de noviembre próximo.

mente rentable; 7.º, que contribuiría al ahorro de quienes ante esta falta han de construirse una propia, ayudando de esta manera a recalentar la economía, cuando, según Solchaga lo que hay que hacer es enfriarla; 8.º, que constituiría un bien social, cuya demanda mayoritaria se debe atender antes y por encima de los asuntos particulares, porque en este país ya es hora de romper la norma salvaje de "a quien más pueda..."; 9.º, que estas futuras instalaciones municipales, además de contribuir con el deporte, crearían puestos de trabajo (jardineros, socorristas, personal de limpieza, kiosco, etc.), y 11.º, que aquí también es costumbre que en verano haga mucho calor, un calor del carajo y que es norma infalible muy enrevesado que venga el año... Teniendo en cuenta, en fin, que aún hay muchas más razones, incluso constitucionales para que no falten aquí unas buenas piscinas (y decimos unas buenas piscinas, no una chapuza tipo velódromo, que esa es otra) de titularidad y explotación públicas, ...todo esto un poco no se entiende a que está esperando el Ayuntamiento (en colaboración con la Junta de Castilla, Diputación, Caja de Ahorros, etc.) para tramitar el proyecto (con la de votos que dan estas cosas...).

Nosotros por nuestra parte seguiremos recordádoselo, porque no hay peor sordo que el que no quiere oír.

FIESTAS DE SAN CRISTOBAL

CARBONERO EL MAYOR

DIONISIO ESCUDERO

Como todos los años la asociación de conductores de la localidad celebró la fiesta en honor de San Cristóbal. En el aspecto religioso también tuvo lugar la novena al Santo.

Los festejos profanos comenzaron con el campeonato de mus y tute en el bar Los Mellizos. El día grande, el sábado (que tuvo su prólogo el día anterior con una degustación de queso, jamón y tapas variadas en el bar Goya); se celebró una misa solemne en el santuario de Nuestra Señora del Bustar, y a continuación hubo juegos, competiciones infantiles, bailes folklóricos y un concurso

para premiar al vehículo mejor engalanado. Finalizadas estas actividades compartieron mesa y mantel en el mesón Riscal.

Por la tarde, a 18 horas, se iniciaron las competiciones de chito y tiro de sogas, para media hora más tarde en el polideportivo municipal, dar comienzo importantes partidos de pelota; contando en la modalidad de pala con el C.D. Valledado y en pelota a mano con los hermanos Pinilla, de Sebúlcor, que se enfrentaron a Molina I-Molina II, de Segovia.

Finalizó la fiesta con una verbena popular que dio comienzo a las 23,30 horas y fue amenizada por la orquesta Montecarlo.

OLOMBRADA

ABEL PECHARROMAN

Un año más, los conductores de Olombrada celebraron la festividad de su patrón, San Cristóbal. Esta fiesta, que empezó tomando cuatro o seis conductores unos chatos de vino en el bar hace más de veinte años, resulta, que ahora es una fiesta por todo lo alto. Ya la víspera, se anuncia la fiesta con el disparo de cohetes y preparación de la famosa limonada, que está a disposición de cuantos quieran tomarla. Ayer, día de la fiesta, nuevo lanzamiento de cohetes por la mañana, y a los doce, misa solemne con sermón sobre la vida del Santo. Acto seguido, la procesión por las calles del pueblo y

terminada la misma, bendición en la plaza, la cual se encontró llena de vehículos para ésta ceremonia.

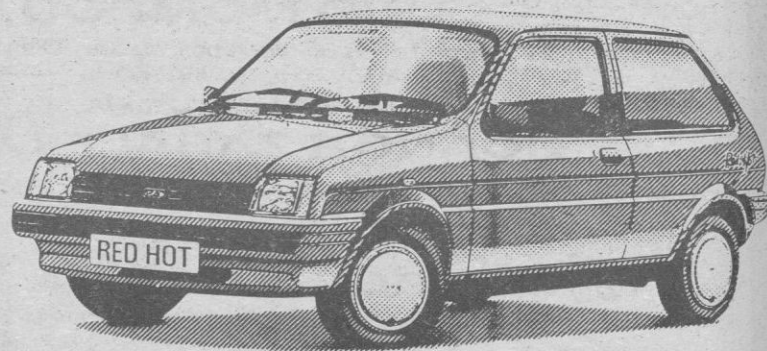
Terminados los actos religiosos, conductores "y conductoras" se reunieron en un familiar almuerzo. Hasta hace dos años ellas nada tenían que ver en esto (el almuerzo), pero exigieron sus derechos, que vemos de lo más natural, y hoy, la fiesta es para todos.

Al anochecer, todos juntos, y en la mejor armonía, celebraron una suculenta cena, donde el plato favorito, sobra decirlo que es famoso cordero asado, que a tal fin les preparó nuestro sin par asador, Aureliano.

T U M E T R O

ahora
3 recibos
gratis.

Red Hot



Jet Black

A.B.E. Nº 17358

MODELO	ENTRADA	IMPORTE APLAZADO	45 MESES	T.A.E.* %
RED HOT/JET BLACK	268.750	806.250	23.264	13,29
1.3 LS 3D	285.000	855.000	24.671	13,29
1.3 LS 5D	301.250	903.750	26.078	13,29
METRO MG 1.3	317.475	952.425	27.482	13,29

El Red Hot o el Jet Black ¡y 69.792 ptas. que son tuyas! Con tan sólo el 25% de entrada fijo te ahorras los tres primeros recibos para cualquier modelo de la gama. Y además tienes 45 meses para pagarlo. Acelera por tu Metro, la oferta es válida hasta fin de mes.

AUSTIN ROVER

* Incluye ahorro ofertado.

Rover Credit, un servicio de Austin Rover con financiación de Barclays Bank.

ROVER
CREDIT

Concesionario Oficial: **SEGOVIA. JUSTINO SANZ ARRIBAS.** Los Coches, 7. Tel. 43 26 03. Y su red de agentes en toda la provincia.

Preocupación en el sector hostelero por la baja tasa de ocupación

Valladolid (Ical).—El sector hostelero de Castilla y León se muestra preocupado por la baja tasa de ocupación que presentan los hoteles de la Comunidad, inferior a la de otros años por estas mismas fechas, según ha manifestado Mariano Rodríguez Sanleón, presidente de la Asociación de Hostelería y Turismo. Actualmente la ocupación hotelera se encuentra a un cincuenta o sesenta por ciento de su capacidad.

La afluencia de clientes es mayor de lunes a viernes y desciende los sábados y domingos, cuando llega a situarse en torno a un cuarenta por ciento. A pesar de todo, se espera que la capacidad hotelera se llene por completo en el mes de agosto.

La Federación Hostelera se reúne hoy con el consejero de Fomento, José María Monforte, con el fin de analizar las causas de la actual situación y estudiar los modos de potenciar el turismo interior.

La clientela asidua de los hoteles de Castilla y León está formada por comerciantes y viajeros de paso. El problema principal para los hoteleros es retener el turismo que ellos denominan de ocio, orientado desde hace tiempo hacia las playas. Sin embargo, existe la confianza de que esta situación cambie gracias a la crisis por saturación que viven Baleares, Canarias y partes de la Costa del Sol. El constante aumento del nivel de cultura de la población es otro factor que contribuirá a que se decanten al turismo cultural que les ofrece la Comunidad de Castilla y León.

Laboral

La Junta de Personal se decide a presentar la demanda contra el consejero de Economía

Valladolid (Ical).—La Junta de Personal de la Administración autonómica presentará (hoy o mañana) la anunciada demanda contra el consejero de Economía y Hacienda, el secretario general de la Consejería, director general de Economía y jefe de Servicio de Asuntos Generales, por el traslado a León de dos funcionarios que desempeñaban sus funciones en el Servicio de Minas y que son delegados sindicales. La asesoría jurídica de la Junta de Personal estudia actualmente si presentan una nueva denuncia o, por el contrario, comparecen como coadyudantes en la demanda de protección jurisdiccional de los derechos de la persona, ya interpuesta por los funcionarios afectados.

Como ya se informó, José Ramón Duque y Santos Antón Alfonso han iniciado acciones legales por considerar que su traslado a León atenta contra la Ley de la Función Pública de Castilla y León y vulnera el principio constitucional del derecho a la sindicación. Ambos denunciaron que el traslado se ha producido de forma arbitraria, sin que se les haya informado de las razones que lo motivaron, a la vez que solicitaron la suspensión del acto administrativo.

CC.OO. VALORA POSITIVAMENTE LA MARCHA DEL "PLAN SOCIAL" DE FASA-RENAULT

Valladolid (Ical).—CC.OO. valora positivamente la evolución del "plan social" que a principios de este año firmaron los trabajadores y la empresa Fasa-Renault, según ha informado el sindicato en rueda de

prensa. Durante este primer semestre, el acuerdo se ha ido cumpliendo en el noventa y nueve por ciento de los casos.

Sobre la evolución de las bajas voluntarias incentivadas, CC.OO. informó que se han producido 450 de estas bajas, de las que 250 corresponden a trabajadores de más de 55 años. Sólo se han presentado diez casos de estos 250 en los que los trabajadores se han dado de baja sin razón de enfermedad. Las previsiones de la empresa eran de 500 bajas voluntarias incentivadas por semestre. Por ello, se irán buscando mecanismos que aceleren la burocracia con el fin de que todos los que quieran acogerse a estas bajas, lo hagan. La media de dinero recibido por baja voluntaria es de 7.520.000 pesetas.

El sindicato está satisfecho con el ritmo de inversiones, ya que estaban fijadas en 18.000 millones para este año y ya se llevan invertidos 9.000.

DECLARADO NULO EL DESPIDO DE DOS TRABAJADORES DE LIMPIEZAS

Valladolid (Ical).—El Juzgado de lo Social número 1 de Valladolid ha declarado nulo el despido de dos trabajadores de "Cles de Mantenimiento Integral" y condena a la empresa demandada a que los readmita en el mismo puesto sin posibilidad de ser indemnizados. El tribunal considera probado que la empresa discriminó a los trabajadores demandantes por su militancia y actividad sindical y su participación en las huelgas del sector de limpiezas de Valladolid.

Cinco bancos y ocho cajas de ahorro aportarán el 37,33 por ciento de la primera sociedad exportadora de la Comunidad

El Ministerio de Economía deja fuera de «Excal» a las cámaras de Comercio

Valladolid (M. Trapote. Ical).—Hoy se constituye en Valladolid la primera sociedad exportadora de Castilla y León, "Excal", con un capital social de sesenta millones de pesetas, con la participación de la Junta, Sodical, cinco entidades bancarias, ocho Cajas de Ahorro y una sociedad de servicios complementarios de la aduana de Burgos. Las entidades financieras (Bancos y Cajas) aportarán el 37,33 por ciento del capital, mientras que la Junta será el socio de mayor participación, aunque sin llegar al cincuenta por ciento.

Según informó ayer a este periódico el consejero de Economía y Hacienda, Miguel Pérez Villar, "Excal" nace con el objetivo de "enseñar a exportar a las empresas de la región". Su labor será importante, añadió, si se tiene en cuenta que esta sociedad "realizará todas las gestiones necesarias para que las empresas saquen sus productos al exterior". Sin embargo, después de las dos o tres operaciones primeras, "Excal" dejará de intervenir con esa empresa en concreto, "porque se considera que una vez abierto el camino, cada cual debe seguir por sí solo".

La primera sociedad de exportación de Castilla y León no contará con la participación de las Cámaras de Comercio de la Comunidad, en contra de lo previsto inicialmente. Al parecer, estas instituciones requieren una autorización previa de la Secretaría de Estado para el Comercio, que en este caso la ha negado.

Fuentes de las Cámaras de Castilla y León manifestaron ayer que, en efecto, estas instituciones solicitaron hace años la autorización correspondiente al Ministerio de Economía y Hacienda. Sin embargo, recibieron una negativa expresa, aunque desconocen las razones.

"Excal" nace con un capital de sesenta millones de pesetas, de los cuales la Junta aportará el cuarenta y seis por ciento; otro cinco por ciento del capital corresponderá a "Sodical" (Sociedad de Desarrollo de Castilla y León), mientras que un dieciséis por ciento será aportado por "Seabsa", sociedad de servicios complementarios de la aduana de Burgos.

El 37,33 por ciento del capital social inicial restante será aportado por cinco Bancos y ocho Cajas de Ahorro de la forma siguiente: Banco Exterior de España, el 6,66 por ciento; el Banco Bilbao-Vizcaya, el dos por ciento; Banco Español de Crédito, el dos por ciento; Banco Atlántico, el 1,75 por ciento, y Banco Hispano Americano, el uno por ciento. En cuanto a la aportación de las entidades de ahorro, la Caja de León participa con un 4,50 por ciento del capital; la Caja Municipal de Burgos, el 3,50 por ciento; la Caja del Círculo Católico de Burgos, el 2,50 por ciento; la Caja de Soria, el 2,25 por ciento; la Caja de Segovia, el dos por ciento; la Caja de Zamora, el 1,50 por ciento; la Caja Provincial de Valladolid, el 1,50 por ciento, y la Caja Popular de Valladolid, el 1,25 por ciento.

TELEGRAMAS REGIONALES

LA CONFEDERACION CULPA AL AYUNTAMIENTO DE LEON POR LA CONTAMINACION DEL BERNESGA

La Confederación Hidrográfica del Duero ha responsabilizado a los ayuntamientos de León y San Andrés del Rabanedo de la contaminación que padecen las aguas del río Bernesga, por su inhibición ante el problema de los vertidos, y ha exculpado a la empresa "Antibióticos", "única que trata realmente de corregir la contaminación". Según el órgano dependiente del Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo, los vertidos se efectúan a través de un colector municipal y, en consecuencia, compete al Ayuntamiento de la capital la "solicitud de autorización de vertido y el cobro del canon".

UN CONCEJAL DE ZAMORA RECIBE AMENAZAS DE MUERTE

El concejal de Urbanismo en el Ayuntamiento de Zamora, Eloy González Corro, ha denunciado en la Comisaría de Policía y ante la propia Comisión Municipal de Gobierno, haber recibido "anónimos y amenazas de muerte", según han confirmado fuentes municipales y policiales. En las dos últimas sesiones de la Comisión de Gobierno, el concejal ha presentado informes y ruegos al alcalde, en los que

solicita "arbitre las medidas oportunas para proteger mi integridad, me siento amenazado".

LOS CARRILLISTAS PROPONDRAN AL PCE UN ACUERDO ELECTORAL EN LA REGION

El secretario regional del Partido de los Trabajadores de España-Unidad Comunista, Angel Cristóbal, propondrá este mismo mes a la organización del PCE en Castilla y León la creación de una coalición electoral para los próximos comicios, con el objeto de frenar el estancamiento electoral de ambos partidos y avanzar en una acción común hacia la unidad comunista. La propuesta descarta la integración orgánica de los carrillistas en Izquierda Unida.

OCHO HELICOPTEROS LUCHARAN CONTRA EL FUEGO

Ocho helicópteros—cuatro aportados por la Junta, tres por ICONA y uno por la Diputación de Zamora—se pondrán a disposición de los guardabosques en la lucha contra el fuego. La Junta pretende actuar coordinadamente con ICONA en este asunto. Así, se destinarán a ello 980 millones de pesetas a los que se sumarán los 248 millones aportados por ICONA.

Gil Vargas, S.A.

FABRICA DE PRODUCTOS DE LOZA PARA MESA,
FUNDADA EN 1861
SIGUIENDO SU ETAPA DE EXPANSION
SOLICITA

DIRECTOR ADMINISTRATIVO-FINANCIERO Para su planta en Segovia

- SE REQUIERE:**
- Titulado Superior.
 - Total dominio del P.G.C. y Contabilidad Analítica.
 - Interpretación de Balances y Estados financieros.
 - Control de áreas Económica, Administrativa y financiera.
 - Dotes de Organización y mando.
 - Informática a nivel de usuario.
 - Experiencia mínima de 5 años en puesto similar.
- SE OFRECE:**
- Remuneración a convenir, según aptitudes y experiencia, no descartándose ningún candidato válido por razones económicas.
 - Dependencia directa de Dirección General.
 - Amplias posibilidades de promoción y realización profesional.

**INTERESADOS enviar currículum vitae al APARTADO 59
(SEGOVIA)**

Fracasa la moción de censura contra el alcalde de Guadalajara

El Partido Popular y el CDS han visto fracasar la moción de censura presentada contra el alcalde socialista de Guadalajara, José María Irizar, al pasarse al Grupo Mixto uno de los concejales centristas, horas antes de la celebración del Pleno.

Desaparece un diplomático yugoslavo en Roquetas

Almería.—El ciudadano yugoslavo B. Jankovic, empleado en la Embajada española en Belgrado, que se encontraba de vacaciones con su familia en Roquetas de Mar (Almería), ha desaparecido, según denuncia presentada por su esposa ante la Guardia Civil de la localidad almeriense.

El desaparecido, de 36 años, que trabajaba como administrativo en la Cancillería de la Embajada española en Belgrado, abandonó en un turismo Volvo-343, de color rojo, la urbanización "Pueblo Andaluz", en Playa Serena, de Roquetas de Mar, a las tres de la madrugada del pasado domingo, informaron fuentes de la Guardia Civil.

La mujer del ciudadano yugoslavo, Rosa María O.P., dijo al presentar la denuncia ante la Guardia Civil que su marido trabajaba en la Embajada española de Belgrado como primer oficial y que desconocía las causas de su desaparición.

La Guardia Civil informó que se desconocen los motivos por los que Jankovic dejó su residencia provisional de Almería.—Efe.

El concejal del CDS en el Ayuntamiento de Guadalajara, Fernando Sáez, decidió abandonar su grupo municipal horas antes de la celebración del Pleno extraordinario. Su voto era determinante y su decisión de pasarse al Grupo Mixto impidió que prosperase la moción presentada por centristas y populares.

JAÉN TIENE ALCALDE DEL P.P.

Alfonso Sánchez, concejal del PP, es desde anoche alcalde de Jaén, tras el triunfo de la moción del PP y el CDS contra el hasta ayer alcalde, el socialista José María de la Torre.

Los ex jefes de Amedo serán procesados por el último atentado del GAL

Madrid.—La Audiencia Nacional rechazó ayer los procesamientos solicitados por la acción popular para los exjefes de José Amedo y Michel Domínguez, al considerar que no hay indicios racionales de que tuvieran relación con el atentado que costó la vida, en Francia, a Juan Carlos García Goena.

Los magistrados de la Audiencia argumentan que el hecho de que el comisario general de Información, Jesús Martínez Torres, y el exjefe superior de Policía de Bilbao, Miguel Planchuelo, tuvieran relaciones con sus subordinados Amedo y Domínguez, "es lógico, pero en modo alguno las mismas pueden ser consideradas como indicios de posible participación en hechos delictivos".

El Grupo Socialista pide a Solchaga la urgente reforma del IRPF

Madrid.—El Grupo Parlamentario Socialista ha pedido al ministro de Economía, Carlos Solchaga, que su Departamento comience a trabajar en la elaboración de una nueva ley del IRPF que introduzca "una reforma en profundidad" en este tributo. Varios diputados socialistas han insistido a lo largo de la reunión informativa que ayer celebró el titular de Economía con el Grupo Parlamentario socialista en que esta reforma pueda introducirse en 1990, tras el período de transitoriedad del proyecto actual, elaborado por el Ejecutivo tras la sentencia del Tribunal Constitucional contra la anterior regulación del IRPF.

El proyecto socialista es factible sin la UGT, declara Matilde Fernández

Madrid.—La ministra de Asuntos Sociales, Matilde Fernández, considera que el proyecto socialista se puede hacer sin el sindicato UGT y se muestra contraria a la ampliación de los supuestos despenalizadores del aborto y a la implantación de un salario mínimo familiar. Para la dirigente del Partido Socialista, «con una sola herramienta —el partido— se va más despacio, pero es posible» llevar adelante la transformación de la sociedad.

Matilde Fernández añadió que están apareciendo nuevos movimientos sociales que quitarán el espacio a los sindicatos si éstos no son capaces de revisar algunos planteamientos, informa Efe.

La ministra valoró los resultados de las elecciones al Parlamento Europeo como «una demostración de que los sindicatos tienen que reflexionar sobre sus estrategias y que el pueblo español entiende que para hacer política están los partidos y el Gobierno».

La titular de Asuntos Sociales señaló que el Ministerio, en su corta andadura, ha intentado avanzar en la igualdad de oportunidades y de trato, desarrollar políticas de solidaridad y contri-



Matilde Fernández, ministra de Asuntos Sociales.

buir a una sociedad civil más fuerte y más protagonista frente al Estado.

Defendió que, un año después, no se puede denominar a su Departamento el «Ministerio de la calderilla», ni tildarlo de «institución benéfica», como se hizo en un principio, porque, dijo, ha desarrollado políticas integrales para avanzar en la corrección de desigualdades.

España y Angola refuerzan su cooperación

Luanda.—España y Angola reforzaron ayer su cooperación con la ratificación en Luanda del acta que recoge los acuerdos adoptados la semana pasada en Madrid en el seno de la comisión mixta hispano-angoleña.

La ratificación de dicho documento se celebró en el Ministerio angoleño del Interior en presencia del vicepresidente del Gobierno español, Alfonso Guerra, quien llegó a esta capital para una visita oficial de dos días. En virtud de tales acuerdos, España concede a Angola doce millones de dólares (1560 millones de pesetas) en calidad de donación para financiar diversos estudios y proyectos de cooperación técnico-científica.—Efe.

SAN FERMIN

DOS HERIDOS GRAVES POR ASTA DE TORO

Pamplona.—Un toro rezagado al final de la Estafeta puso el peligro en el sexto encierro, en el que dos mozos resultaron heridos por los bravos de la ganadería de Cebada Gago, que tardaron tres minutos y treinta y cinco segundos en llegar a la plaza de toros.

El toro de nombre «Pitillero» empujó a un joven de 19 años, Héctor Munárriz, en el muslo derecho, cornada que afecta a esquioltibiales con dos trayectorias: una de ocho centímetros y la otra de seis centímetros, sin que causen déficits vascular o nervioso.

Mientras, otro bravo que marchaba delante alcanzó a José Ignacio Muruce, de 39 años, natural de Pamplona, que sufrió una cornada en la parte izquierda del tórax entre líneas auxiliares anterior y posterior, de unos 12 centímetros de longitud que afecta a piel y tejido celular subcutáneo.

Ambos corredores fueron intervenidos en la enfermería de la plaza e ingresados, posteriormente, en el hospital de la Seguridad Social.

En el Hospital de Navarra fue

atendido en el Servicio de Urgencias Emilio Martínez Andrés, de 35 años, vecino de la localidad navarra de Sesma que presentaba una fractura por caída en mano izquierda.

En la enfermería de la plaza también fueron curados nueve mozos por contusiones, lipotimias, traumatismo y erosiones.

Los servicios sanitarios instalados a lo largo del recorrido atendieron a 26 corredores de lesiones de escasa importancia.

BONO LOTO

Las combinaciones ganadoras en el sorteo de la Bono Loto de la Lotería Primitiva correspondientes a esta semana, son las siguientes:

Domingo, 9 de julio: 7-14-20-35-38-42. Número complementario: 31.

Lunes, 10 de julio: 6-8-12-26-28-37. Número complementario: 19.

Martes, 11 de julio: 7-17-28-39-41-46. Número complementario: 49.

Miércoles, 12 de julio: 1-5-13-27-39-44. Número complementario: 49.

bolsa de madrid

COTIZACIONES DE HOY

El índice general de la Bolsa madrileña ha experimentado al mediodía de hoy una subida de 0,44 puntos y se sitúa en 303,93 puntos.

Este dato es provisional y el definitivo quedará precisado al cierre de todas las operaciones, a las 17 horas, según informa Efe.

La Bolsa madrileña mostró hoy mayor irregularidad pero, sin embargo, ofrecieron un buen empuje algunos títulos de los sectores siderúrgicos, alimentación, químicos, petrolíferos y de construcción.

En conjunto el mercado de valores no ofreció alzas extendidas.

En petróleos, Española sube 10, Repsol 0,25.

En eléctricas, Endesa baja 3, Fecsa 0,50. Reunidas sube 1, Viesgo 7, Gesa 4, Iberduero 0,25, Sevillana 0,50, Fenosa 1,50.

En metálicas básicas, Asturiana y Acenor repiten cambios. Acerinox sube 100.

En materiales de construcción, Asland sube 28, Cataluña 10,50. Cristalería baja 35 y Valderrivas 85. Financiera repite cambio.

En químicas, Ercros baja 3,50, Española 10. Nicas sube 2.

En metal mecánica, Tyrsa baja 15.

En construcción de maquinaria, Amper sube 38. Ib-Mey baja 10.

En automóviles, Fasa sube 15, Bendix baja 20. Santana y Tudor repiten cambios.

En alimentación, Uniasa repite cambio. Campofrío baja 14 y Viscofán 10. Águila sube 5, Elosúa 50, Tabacalera 27 y Pascual 15.

En Papeleras, Kanguros repite cambio. Navarra sube 2 y Unipapel 10. Sarrió baja 2.

En construcción, Dragados sube 2. Huarte repite cambio.

En comercio, Finanzauto sube 20.

En autopistas, Acesa sube 3. Autopistas y Europistas 0,25. Estacionamientos repite cambio.

En inmobiliaria, Urbis sube 2 y Prima 10. Encinar baja 30.

En sociedades de Cartera, Torras baja 9.

En otros servicios, Prosegur baja 5.

En bancos, BBV, Central, Exterior e Hispano repiten cambios. Popular sube 7 y Santander 4.

Telefónica baja 0,25 puntos.

EN POCAS LINEAS

Kenny G., el saxofonista que más discos de jazz vendió durante el pasado año, y la banda del guitarrista Robert Cray abren esta noche las sesiones estelares del Festival Internacional de Jazz de San Sebastián, que se prolongará hasta el próximo sábado.

Carlos Sanz, alcalde de Andoain, por Euskadiko Ezkerra, ocupará desde hoy en el Congreso de los Diputados el escaño de Juan María Bandrés, quien fue elegido diputado al Parlamento Europeo en las pasadas elecciones.

Nicolás Redondo manifestó al conocer las cifras del paro que su descenso siempre es motivo de alegría, pero en esta ocasión concurren circunstancias que le hacen acoger con cautela estos datos. El secretario general de CC.OO. fue más duro que Redondo, al afirmar que "es necesario acabar con la utilización frívola de las estadísticas".

TOROS

Plaza de Pamplona.—Sexta de los Sanfermines. Lleno hasta la bandera. Cinco toros del marqués de Domecq, grandes cornalones, blaneando algo de remos. El quinto se dejó torear. Los otros se defendieron. Uno de doña Dolores Aguirre, deslucido.

Ruiz Miguel, estocada (ovación). En el cuarto pinchazo y bajonazo (silencio).

Julio Robles, media estocada (silencio). En el quinto media estocada (ovación, las dos orejas, y clamorosa vuelta al ruedo).

Tomás Campuzano, estocada (ovación, oreja y vuelta al ruedo). En el sexto, estocada muy baja, que produce vómito (silencio).

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

MIÉRCOLES 12 DE JULIO DE 1989

XX SEMANA

DE MUSICA DE CAMARA

13 al 19 de julio

Paso a paso, con persistencia, como las grandes obras, la Semana de Música de Cámara llega, en este año de 1989, a su XX edición. Muchos avatares, muchos sinsabores, también muchas satisfacciones, han quedado atrás, en el largo camino recorrido para llegar a esta efeméride importante. Porque veinte años consecutivos celebrándose este acontecimiento musical en Segovia, es un dato de un relieve sobresaliente.

La tradición filarmónica de Segovia se remonta a muchos decenios, y las organizaciones de conciertos y ciclos siempre han contado con el favor de un concreto grupo de melómanos, a los que nunca han dejado de sumarse otros venidos de fuera. Por eso, dicha tradición musical ha tenido una continuación firme y persistente, pese a los muchos obstáculos encontrados en el camino, en estas Semanas de Música de Cámara que se celebran anualmente, y que también fuera de Segovia han conseguido una justa fama. Por eso, cada vez se impone más la decisión, que sería maestra, de institucionalizar este acontecimiento musical —junto al Festival Internacional que le sigue—, finalidad que se persigue por las autoridades competentes en la materia, pero para lo que aún no se ha encontrado el momento justo y preciso. Hay, pues, que consolidar estas acciones musicales para que ocupen el lugar real que merecen.

Por estas XIX ediciones anteriores han pasado muy destacados solistas y agrupaciones del mundo de la música; nombres de gran relieve internacional, que han dejado en Segovia muestra patente de su exquisito arte. Y este hecho, logrado en veinte años de esfuerzos, no puede perderse ahora, sino que debe quedar consolidado, desde ya, de forma definitiva. Un pueblo se caracteriza por su grado de cultura, y la Semana de Música de Cámara aporta a Segovia muchos puntos a sumar al conjunto necesario para demostrar que los segovianos aman las Bellas Artes en todas sus manifestaciones.

Esta XX Semana de Música de Cámara será, sin duda, un nuevo jalón y por ello, EL ADELANTADO DE SEGOVIA ha querido sumarse a esta efeméride con la edición de este número especial.

PABLO MARTIN CANTALEJO



En veinte años pasan muchas cosas, y en la Semana de Música de Cámara en Segovia comenzaron a pasar desde el primer momento. Unas cosas de esas se recuerdan con particular emoción, otras cuando vienen a la memoria divierten —aunque cuando pasaron no tenían nada de divertidas—, y otras, aún hoy, carecen del menor matiz jocoso. Todas ellas torman la pequeña historia del Festival de Segovia que alguien, algún día, tendría que escribir.

Decía que en la Semana de Música pasaron muchas cosas, y enseguida. Por ejemplo, la mañana del día de la inauguración de la Semana el que escribe

Anecdótico de veinte años

tenedor en un arroz que nunca comería, sonó el teléfono. Era Antonio Iglesias desde Madrid, a la sazón subcomisario técnico de Música, que le dijo, de la manera abrupta que solía, que ese... Ensamble Instrumental de France, no funcionaba. Que

bita. El cronista vió como la tierra se abría bajo sus pies, pues el aforo se hallaba totalmente vendido. Solicitó instrucciones y se le dijo que, en sustitución de la agrupación disuelta, venía a tocar el Cuarteto Clásico de Radio Nacional. La tarde se pasó

pequeño accidente de coche del comisario, Salvador Pons, y al salir de la recién inaugurada sala del Claustro un pequeño grupo, tranquilizado ya por el enorme éxito, contemplaba el ábside de la Catedral. Entonces, salió la luna, y Salvador Pons pro-

ra que aparezcan más difíciles todavía. De ese modo, el público no sabía exactamente a qué atenerse con las Cuatro Estaciones de Vivaldi que acababa de oír. En el entreacto, dos conocidos melómanos de Segovia, Peñalosa y Balsera, dialogaban de este modo:

Peñalosa: Son muy buenos tú.

Balsera: Mira, Felipe, en Europa hay cuatro o cinco orquestas que, por el tiempo que llevan tocando juntos, por la clase que tienen, por lo profundo de sus versiones, son famosas: así I Musici di Roma, La Santa Cecilia o la English Chamber, o I Solisti Beneti.

Peñalosa: Que son éstos...

Balsera: No me interrumpas. Te venía diciendo que en Europa (repetición del párrafo anterior) hasta que Felipe Peñalosa interrumpe, un poco irritado: ¡Qué son éstos!

Balsera: (imperturbable)

Bueno: ¿y qué?

A todos los músicos que han venido a Segovia les ha dejado impresionados el lugar en que tocan, la calidad del público y la atmósfera de la Semana de Música. Consideran su paso por ella como un acontecimiento en sus vidas. Todavía recuerdo la emoción de Saulius Sondeckis, director de la orquesta de Cámara de Vilnius, en Lituania, al mirar Segovia desde la torre del Alcázar, y que esperó cuidadosamente que la intérprete y el sampolit (o comisario político) estuvieran abajo bien visibles, para sorprenderme con un perfecto italiano, que hasta entonces había ocultado celosamente, para decirme.

Terminé con una muy grata para mi reflexión de Nicanor Zabaleta, nuestro patriarca musical. Hace veinte años paseaba yo con él antes del concierto por los Jardines del Alcázar, y él, que es un caballero vasco singular, me dijo que, a su edad, no esperaba volver a esta recién nacida semana, que cerraba aquella noche. ¡Mire Vd., Paco yo ya lo he tenido todo en la música, soy viejo, y estoy ya de vuelta... El, que cerró de modo inolvidable la I Semana de Música con su arpa, la tocará en la veinte, por su decidida voluntad. «Eso no me lo pierdo» me dijo al comunicarlo.

FRANCISCO DE PAULA RODRIGUEZ



estaba en el Claustro de la Catedral donde, por la noche, se pensaba iba a tocar el Ensamble Instrumental de Francia, grupo de cámara mundialmente conocido, que dirigía y ha vuelto a dirigir el gran violinista Pierre Wallez. El cronista estaba impresionado por la responsabilidad del arranque de la Semana y agradeció mucho que se le acercara quien dijo ser uno de los dos chelistas del Ensamble que, según él, se había adelantado a sus compañeros para conocer Segovia antes. A la hora de comer, cuando iba a introducir el

había llegado a la frontera de Irún, en la que los aduaneros franceses se hallaban en huelga de celo, y habían descubierto que un chelo —el del compañero del que estaba en la Catedral— tenía más de cien años de antigüedad, lo que le convertía en objeto de arte inexportable de Francia, siendo requisado al momento, con agitación de su propietario y contrariedad de los demás componentes, que se pusieron a hablar y aparecieron ciertas, digamos, discrepancias de criterio, lo que había llevado a la compañía a la disolución sú-

en redactar y pintar anuncios de la sustitución, colocarlos en la Catedral, abrir la taquilla para devoluciones, etc. Y a las nueve de la noche se cayó en la cuenta de que el Cuarteto Clásico tampoco aparecía, provocando una nerviosa búsqueda en que intervino hasta la Policía Municipal, hasta que se descubrió, en hora ya de infarto, que el violinista Eduardo Hernández Asiain se había llevado a sus colegas a ensayar en el jardín de Radio Segovia, que es propiedad de su hermano, su director. Se celebró el concierto, aún alterado por un

rumpió: «¡Qué organización!... ción!».

Otra vez, tocaba en el Patio de Armas I Solisti Veneti. Solisti Veneti es una orquesta barroca formada por dieciséis fenomenales músicos, que se toman su trabajo con muy poca formalidad. El director, Claudio Scimone, dirige con un lápiz, y amam más que nada dialogar con el público. Sus versiones son siempre absolutamente chocantes, con los ritmos alterados al gusto expresivo de Scimone, y las dificultades se suelen aumentar pa-

**REDONDO
Y
TUTOR**

Tejidos
y confecciones

Juan Bravo, 56
Teléfono 43.70.25



NUMANCIA

Tejidos y confecciones
Generos de punto
Camisería

Cervantes, 16 Teléfono 43.09.87

SEGOVIA

Antiguos

**ALMACENES
CALDERON**

Ropa de cama
y mesa

Cervantes, 15
Teléfono 43.32.38

Las XIX Semanas de Música, una por una

PRIMERA SEMANA

Del 10 al 16 de julio de 1970 se celebró la I Semana de Música de Cámara. La inauguración estuvo a cargo del Cuarteto Clásico de RTV Española, que formaban Eduardo Hernández Asaín y Rafael Periañez (violines), Antonio Arias (viola) y Carlos Baena (violonchelo), interpretaron cuartetos de Beethoven en conmemoración del bicentenario de su nacimiento. Fue en el claustro de la catedral, y el segundo, en la iglesia de San Justo, a cargo de los también mencionados Jean Pierre Wallez (violín) y Ana María Gorostiaga (piano), con obras de Leclair, Bach, C. Franck, etc. El tercer, recital de órgano (un hecho que se convertiría en inalterable y clásico dentro de las semanas, el concierto de órgano de los dos hermanos y valiosísimos de la catedral) a cargo de Antoine Sibertin-Blanc, con páginas de Cabezón, Cabanilles, Seixas, Bach, Couperin, Frescobaldi, Correa de Arauxo, Santa María, Clarke, Balbastre y Paradisi. El cuarto recital tuvo como intérprete a Les Menestrels, de Viena, conjunto de instrumentos antiguos, que actuó en el patio del reloj del alcázar, interpretando, entre otros, a Machaut, Millán, Monteverdi, Del Enzina... La iglesia de San Justo acogió al quinto concierto, protagonizado por el Quinteto de Viento de la Orquesta Sinfónica de la RTVE, ofreciendo composiciones de Mozart, J. Gómez, Bert, Rameau, M. Castillo y Reicha. El grupo estaba integrado por José Moreno (flauta), Jesús Meliá (oboe), Máximo Muñoz (clarinete), Vicente Merenciano (fagot) y José Rossel (trompa). El pianista Esteban Sánchez tuvo a su cargo el sexto concierto, en el claustro de la catedral, interpretó a Bach, Beethoven, Brahms, Turina, Granados y Albéniz. Finalmente, como cierre de esta primera

Semana, Nicanor Zabaleta, en la sala de la Galera, del alcázar, en un recital de arpa con páginas de Narváez, Fernando de Huet, Bach, Viotti, Krumpholtz, Madina, Donistia, M. Albéniz, Granados y E. Halffter.

SEGUNDA SEMANA

Tuvo lugar del 22 al 28 de julio de 1917. En la sesión inaugural intervinieron Federico Sopeña comisario general de la Música y el marqués de Lozoya. En la iglesia de San Justo, el primer concierto le interpretaron Ana Higuera (soprano) y Miguel Zanetti (piano), con páginas de Mozart, Schubert, R. Strauss, Turina, Halffter y J. Rodrigo. En el mismo escenario fue el segundo, protagonizado por Reine Flachot (violonchelo) y la pianista Elisa Ibáñez, que ofrecieron obras de Francoeur, Bach, Schumann, Schubert, G. Cassadó y Debussy. En la misma iglesia, recital de la violinista japonesa Yuuko Shiokawa, acompañada al piano por María Joao Pires, sonatas de Bach, Mozart y Beethoven. En la catedral, recital de órgano por el padre Paulino Ortiz de Jácana, con composiciones de Cabezón, Peraza, Correa de Arauxo, Cabanilles, Soler, Couperin, Aquin y Bach. En el patio del reloj del alcázar, el Quinteto de Viento «Cardinal», con la colaboración del percusionista Pedro Vicedo, ofreció páginas de Mozart, Danzi, Bertomeu, M. Castillo y Hindemith, el grupo estaba integrado por Andrés Carreras (flauta), Salvador Tudela (oboe), Vicente Peñarocha (clarinete), Francisco Burguera (trompa) y Francisco Vialcanet (fagot). En San Justo actuó la Agrupación de Música de Cámara Sok, integrada por José Luis Carnaval y Juan Luis Jorda (violines), Emilio Mateu (viola), Mariano Melguizo (violonchelo) y Luciano González Sarmiento (piano), las obras fueron de Encinar, G. de Oliveira (estreno mundial, encarga-

da para esta Semana) y Schumann. Cerró la Semana el pianista André Watts, en un recital con obras de Beethoven, Schubert, Liszt y Chopin, en el claustro de la catedral.

TERCERA SEMANA

Del 20 al 26 de julio de 1972. La abrió, en el claustro de la catedral, con un recital de canto, María Orán, acompañándola al piano Miguel Zanetti (canciones de Beethoven, R. Strauss, Rodrigo y Turina). En el mismo escenario, el pianista Joaquín Soriano, interpretando a Bach, Beethoven, Chopin y Albéniz. La iglesia de la Santísima Trinidad fue escenario para la actuación del Music Group of London Trio (Hugh Bean, violín, Eileen Croxford, violonchelo, y David Parkhouse, piano), con trios de Haydn, Brahms y Beethoven. El concierto de órgano estuvo a cargo de Francis Chapelet, con partituras de Aguilera de Heredia, Correa de Arauxo, Bach y Couperin. En el patio del reloj del alcázar actuó el Quinteto de Viento Koan (Rafael R. Cros, flauta, Roberto Liafana, oboe, Adolfo Garcés, clarinete, Peregrin Caldes, trompa y Rafael Angel, fagot), las obras fueron de Nielson (estreno en España), Absil, Gerhard y Homs (estreno mundial). Los dos últimos conciertos estuvieron protagonizados por la orquesta de Cámara de Berlín, en el patio de armas del alcázar. El primero, dirigido por Jesús López Cobos, con obras de Haydn, Mozart, Turina y Schubert, teniendo a Martin Ulrich Senn (flauta) como solista, el segundo lo dirigió Hans von Benda, con música de Bach, F. Benda, Rodrigo y Mozart, y el mismo solista.

CUARTA SEMANA

En 1973 la Semana fue del 19 al 25 de julio. La abrió en el patio del reloj del alcázar el grupo Fistolatores et Tubicinatores

XX SEMANA DE MUSICA DE CAMARA EN SEGOVIA

13 de julio Teatro Juan Bravo 23,00 horas
Concierto de inauguración
LA MUSICA NACIONALISTA ESPAÑOLA EN EL SIGLO XIX
TRIO MOMPOU

14 de julio Patio de Armas del Alcázar 23,00 horas
NICANOR ZABALETA Arpa

15 de julio Patio de Armas del Alcázar 23,00 horas
PEDRO ESPINOSA Piano

16 de julio Patio de Armas del Alcázar 23,00 horas
CONCIERTO CONMEMORATIVO DEL BICENTENARIO DE LA REVOLUCION FRANCESA
WALLACE COLLECTION

17 de julio Patio de Armas del Alcázar 23,00 horas
HET NEDERLANDS GITAAR TRIO

18 de julio Patio de Armas del Alcázar 23,00 horas
LES SOLISTES DE VERSAILLES

19 de julio Patio de Armas del Alcázar 23,00 horas
LES SOLISTES DE VERSAILLES

Varsoviensis, dirigidos por Kazimierz Piwowski, interpretaron a D'Amiens, Alfonso el Sabio, Enzina, Cracow, Gomolka, Jarzebski y Praetorius. En el claustro catedralicio, el Cuarteto Sonor (Jaume Francesh y Miguel Perales, violines, Josep Casasus, viola, y Ernest Xancó, violonchelo) interpretaron páginas de Toldrá, Castillo, Boccherini y Montsalvatge, colaboraron la soprano María del Carmen Bustamante y el guitarrista José Luis Lopategui. La iglesia de San Justo recibió a Marcial Cervera (viola de gamba) y María Luisa de Cortada (clave), con obras de D. Ortiz y Bach. En la catedral, la organista Odile Pierre interpreta a Jiménez, Clerambault, D'Aquin, D'Andrieu, Gabrieli, Frescobaldi, Zipoli, Galuppi, Scarlatti y Bach. En el claustro del mismo tiempo, el dúo Agustín León Ara (violín) y José Tordesilla (piano) con sonatas de Beethoven, Barce, Granados y Franck. Los dos últimos conciertos, en el patio de armas del alcázar, contaron con la presencia de I Solisti Veneti, dirigidos por Claudio Scimone, que dedicaron el primer programa a música de Vivaldi y en el segundo interpretaron a Albinoni, Marcello, Tartini, Rossini y Verdi.

de Soler, Ravel, Granados y Albéniz. El organista Pierre Cochereau, junto al trompetista Roger Delmotte, fueron protagonistas de un recital con música de Telemann, Bach, Purcell, Krebs, Stanley y el propio Cochereau. En el patio del reloj, el Ensemble Instrumental du Brabant (Simone Vierset, clave, Renée Waelkens, violonchelo, y Andree Antoine, oboe y flauta) interpretó a Vitali, Fesch, Loeillet, Corelli, Couperin, Byrd-Fiocco, Dandrieu y Pampus. Los dos últimos conciertos, como de costumbre, en el patio de armas del alcázar, a cargo de la Orquesta de Cámara de Varsovia con la dirección de Karol Teutsch, en el primer programa interpretaron páginas de Jarzebski, Vivaldi, Bach, Janiewicz, Purcell y Marcelo y en el segundo, de Corelli, Bach, Telemann, J. Ch. Bach y Mozart.

SEXTA SEMANA

Del 26 de julio al 1 de agosto de 1975. Fue abierta, en el patio del reloj del alcázar, por la Opera de Cámara de Varsovia, con páginas de Pezel, Marais, Telemann y Veracini, y la ópera «El jugador», de Orlandini. El organista alemán Edgar Krapp interpretó en la catedral a Gabrieli, Clerambault, Bach, Stanley y Couperin. En la iglesia de San Justo, el Cuarteto Talich de Praga, con cuartetos de Mendelssohn, Arriaga y Dvorak. En el alcázar, en el patio del reloj, recital de Victoria de los Angeles, acompañada al piano por Miguel Zanetti, con canciones de Scarlatti, Pergolesi, Haendel, Schubert, Falla y García Lorca. En el mismo escenario, el Grupo Instrumental Pro Arte, de RTVE, dirigido por Enrique García Asensio, interpretó a Martinon, Strawiński, A. Artega y una obra de J. Cercós encargada para esta Semana. En

QUINTA SEMANA

Del 11 al 17 de julio de 1974 fue la quinta Semana, inaugurada en el claustro de la catedral por Pilar Lorengar, acompañada al piano por Miguel Zanetti, interpretando canciones de Haendel, Gluck, Paisiello, Schubert, Brahms, Granados, Rodrigo y García Leoz. En la iglesia de San Justo, el clavecinista Colombiano Rafael Puyana, interpretando a Frescobaldi, Cabezón, Ingles, Bach, Scarlatti, Ph. Em. Bach y Haydn. Alicia de Larrocha, pianista, actuó en el claustro de la catedral, con partituras



BAR • RESTAURANTE

Las Tres BBB

ESPECIALIDAD EN CALDERETA
CARNES A LA BRASA Y PESCADOS

Plaza Mayor, 13

Teléf. Restaurante: 43 34 30. Bar: 43 73 53

SEGOVIA



el patio de armas, la Orquesta de Cámara Rumana de Cluj, dirigida por Mircea Cristescu, cerró las actuaciones interpretando el primer día a Corelli, Grieg, Silvestri y Tchaikovsky y el segundo a Mozart, Bach, Montsalvatge y Stravinsky.

SEPTIMA SEMANA

En 1976, del 20 al 26 de julio, fue abierta por la Agrupación Española de Cámara que dirigía Odon Alonso, en un programa dedicado a Manuel de Falla, intervinieron Isabel Penagos (soprano), Julián Molina (tenor), Julio Catania (bajo), José Moreno (flauta), María Rosa Calvo Manzano (arpa), Hermes Kriales (violin), Pablo Ceballos (viola), Enrique Correa (violonchelo), Rafael Puyana (clave), Jesús Meliá (oboe), Máximo Muñoz (clarinete), marionetas de Peralta y dirección escénica de Rafael Pérez Sierra. En la catedral, la organista Montserrat Torrent y el trompeta Janis Marshelle-Coffman, con páginas de Cabezón, Tessarini, Scarlatti, J. Ch. Bach, Couperin, Hovhaness, Cabanilles y Albinoni. En la iglesia de San Justo el Cuarteto Kodaly, de Hungría, interpretando obras de Haydn, B. Bartok y Brahms, en un primer concierto, y en el segundo, páginas de Mozart, Kodaly y Dvorak. El pianista Guillermo González, en el claustro catedralicio, interpretó a Falla, J. Alfonso (obra encargada para esta Semana) y Ravel. Los dos últimos conciertos, en el patio de armas, fueron protagonizados por The English Chamber Orchestra, dirigida por Enrique García Asensio, en la primera actuación ofrecieron obras de Haendel, Vivaldi, Elgar, Schubert y Mozart y en la segunda, de Boyce, Mozart, H. Villalobos y Schubert.

OCTAVA SEMANA

Del 13 al 19 de julio de 1977. En la iglesia de San Juan de los Caballeros, el Cuarteto Beethoven (Félix Ayo, violín, Alonso Ghedin, viola, Enzo Altobelli, violonchelo, Carlos Bruno, piano), con dos cuartetos de Schumann y Brahms. En el mismo

escenario, la soprano María Muro acompañada con vihuela y guitarra por Gregorio Paniagua, en un recital con canciones de Valderrábano, Milán, Mudarra, Daza, Fuenllana, Narváez, Pisdor y varios anónimos. También en el mismo lugar, el pianista Luis Galve, interpretando a Mozart, Czerny, Debussy y Mussorgsky. En el patio de armas, Diabolus in Musica, dirigidos por Joan Guinjoan con obras de Cano, Berenguel, Homs, Bertomeu, Marco y el propio Guinjoan. De nuevo en San Juan de los Caballeros, Marçal Cervera (violonchelo) y Perfecto García Chornet (piano), con música de Bach, Beethoven, Gerhard, Turina y Cassadó. Los dos últimos conciertos, en el alcázar a cargo de la Orquesta de Cámara Checa «Leos Janacek», dirigida por Zdenek Dejmek, en el primer programa interpretaron a Mozart, Haendel, Zamenick y Bach, y en el segundo a Purcell, Geminiani, Vivaldi, Carulli, Durante, Corelli y Rossini.

NOVENA SEMANA

Se celebró del 17 al 23 de julio de 1978. Los conciertos inaugural y de clausura, en el alcázar, estuvieron a cargo de London Virtuosi, con un primer programa a base de Haydn, Mozart, Pleyel y Beethoven, y al final, co Krommer, Schubert. Burgon y Beethoven. Claustro de la catedral. Emilio Mateu (viola) y Luciano González Sarmiento (piano), con programa dedicado íntegramente a Hindemith. En el mismo lugar, el pianista Enrique Pérez de Guzmán interpretando a Soler, Schumann, Chopin y Falla. Repitiendo escenario, María Orán (soprano) y Miguel Zanetti (piano), con liederes de Schumann y Schubert. Concierto de órgano por Jean Louis Gil, con páginas de Byrd, Bull, Araujo, Raison, Bach y Clerambault. En el mismo lugar Trio de Madrid (Joaquín Soriano, piano, Pedro Leon, violín, Pedro Corostola, violonchelo), con un programa dedicado a Schubert.

DECIMA SEMANA

Fue del 16 al 22 de julio de

1979. De nuevo abrió y cerró London Virtuosi, con un primer programa a base de C.Ph.E. Bach, Bellini, J.S. Bach, Haendel y Mozart y el de clausura con páginas de Bach, Bartok, Elgar, Hunt (estreno en Europa) y Vi-

valdi. También en el alcázar, dos conciertos de la Orquesta Puellarum Pragendis, dirigida por Thomas Koutnik, en el primer programa, Britten, Corelli, Honegger y Schostakovitch, en el segundo, Boccherini, Janacek, Martinu y Mozart. Recital de órgano por Gillian Weir, con obras de Purcell, Bull, Frescobaldi, Dandrieu, Pachelbel y Cabanilles. Y otros dos conciertos en el claustro de la catedral. Genoveva Gálvez (clavicémbalo), con música del padre Soler, Rameau y Bach, y Rosa Sabater (piano), en un recital sobre Scarlatti, Schumann, Mompou, Albéniz y Granados.

XI SEMANA

En 1980 fue del 14 al 20 de julio. La abrió, en el patio de armas, el pianista Rafael Orozco, con Brahms, Albéniz, Beethoven y Liszt. En el mismo escenario, Pro Musica Antiqua de Madrid, dirigiendo Miguel Angel Tallante. Música de la Edad media al Renacimiento, de Juan del Enzina y compositores europeos. En el claustro de la catedral, Esperanza Abad (soprano) y Soledad Bordás (piano) con canciones de Schoenberg, Bartok, Marco, Guinjoan y García Román. El organista Miguel del Barco y Miguel Angel Colmenero (trompa) interpretaron a Cherubini, Correa de Arauxo, Kroll, Menalt y M. del Barco. En el alcázar, el Quintette a Vent de Tours, con páginas de Rameau, Pierne, Deslandres, Milhaud, Arrieu e Ibert. Los dos últimos conciertos, en el alcázar fueron

para London Virtuosi, en el primer programa estuvieron Haendel, Vivaldi, Mozart, Boyce, Arnold y Britten, y en el segundo, Bach, Telemann, Gluck, Albinoni, Viren y Bach.

XII SEMANA

Se celebró entre el 13 y 19 de julio de 1981. La apertura, a cargo de Musica Ficta, coro catalán, en el patio de armas del alcázar, hubo interpretaciones de Arcadelt, Marenzio, Gabrieli, Monteverdi, Benneq, Byrd, Farmer y Tomkins, dentro de un programa de polifonía del Renacimiento, y de polifonía del siglo XX, páginas de Poulenc y de Britten. En el mismo lugar, Fabienne Jacquinet ofreció un concierto de piano interpretando a Bach-Sains Saens, Schumann, Debussy, Faure y Ravel. En el claustro de la catedral, el dúo de violines Polina Kotliarskaya-Francisco Comesaña, con obras de Hindemith, Bartok, Santasusana y Prokofief, en concierto homenaje a Bela Bartok en su centenario. El Cuarteto Renacimiento, dirigido por Ramón Perales de la Cal, interpretó en el claustro de la catedral música española y colonial de los siglos XV, XVI y XVII, del Cancionero Musical del tempo catedralicio segoviano. Concierto de órgano por José Manuel Azcué Aguinalde, con obras de Correa de Arauxo, Soler, Mozart, Bach y Handel. Los dos últimos conciertos, en el alcázar, a cargo de la Münchener Camerata, dirigida por Jordi Mora, en el primer programa, obras de Telemann,

Este verano dele vacaciones a su dinero y llévase la comodidad. Porque lo más cómodo es utilizar cualquiera de los múltiples sistemas de pago que da la Caja de

Madrid. Elija el que más le conviene. O, si le interesa, todos a la vez. Viajará más cómodo, seguro y quedará como un señor.

VACACIONES 89 CAJA DE MADRID. DELE VACACIONES A SU DINERO.



Llévese la Tarjeta Cajamadrid.

Gane tiempo, tranquilidad y ahorre problemas. Podrá pagar en miles de establecimientos, restaurantes... Y, por supuesto, utilizar los cajeros a cualquier hora del día y de la noche. A diario y en festivos.

El dinero que habla idiomas.

Si piensa ir de vacaciones al extranjero, ahora es el momento de preparar su dinero. En la Caja de Madrid le cambiaremos en cualquier divisa y disponemos de la más amplia gama de Cheques de Viaje del mercado.

Cheques gasolina. Combustible al portador.

Estas vacaciones no se quede tirado. Viaje con Cheques Gasolina de la Caja de Madrid. Se admiten en todas las gasolineras.

Tarjetas de todo crédito

Hágase portador de todo crédito sin llevar dinero encima. Pague con nuestras tarjetas. Las más prestigiosas del mundo llevan nuestra garantía: Visa, MasterCard, Eurocard.



Sus ahorros también veranean.

Allí donde vaya este verano también podrá disponer cómodamente de sus ahorros. Sin esperas ni molestias. Nuestras Libretas de Ahorros están para eso.



CAJA DE MADRID

Mozart, Haydn, en el segundo, de Haendel, Bach y Mendelssohn-Bartholdy.

XIII SEMANA

En 1982, la XIII Semana de Música de Cámara se desarrolló entre los días 15 y 21 de julio. Fue abierta en el patio de armas por el Trío Federico Mompou (Luciano G. Sarmiento, piano, Juan Luis Jorda, violín, Pilar Serrano, violonchelo), que interpretó obras de Turina y Schostakovich. En el mismo lugar, el pianista Guillermo González, con partituras de Turina y Schostakovich. En el mismo lugar, el pianista Guillermo González, con partituras de Turina, Scriabin y Chopin. En el Claustro catedralicio, recital de guitarra por José Luis Rodrigo, interpretando a Turina, Moreno Torroba y Joaquín Rodrigo. En el alcazar, Live Oak Trio, norteamericano, interpretando música sacra y profana del siglo XIII con utilización de instrumentos de la época. El organista Ramón González de Amezúa dio un recital con obras de Frescobaldi, Juan Moreno, Bach, Soler, Brahms y C. Frank. Los dos últimos conciertos, en el alcazar a cargo de la Coral Universitaria de Lleida y la Camerata Leodienensis, de Bélgica, con obras de Corelli y Haydn en el primer programa, el segundo le llenó la «Gran Pasión según San Lucas», de Telemann, que se ofrecía como estreno en España.

XIV SEMANA

Del 14 al 20 de julio y fue inaugurada con un recital de órgano a cargo de Antonio Linares Espigares, interpretó obras de Buxtehude, Bach, Daquin, Croft, Valente, Martinho, Correa de Arauxo, Alfonso García y Cabanilles. En el patio de armas, Pedro Corostola (violonchelo) y Manuel Carra (piano), dieron un concierto en conmemoración del CL aniversario del nacimiento de Johannes Brahms, con dos sonatas de este músico y una de Debussy. En el salón

de Tapices del palacio real de La Granja, el Cuarteto Hispánico Numen ofreció un concierto en conmemoración del CL aniversario del nacimiento de Johannes Brahms, con dos sonatas de este músico y una de Debussy. En el Salón de Tapices del palacio real de La Granja, el Cuarteto Hispánico Numen, ofreció un concierto en conmemoración del segundo centenario de la muerte del padre Antonio Soler, por lo que la sesión estuvo dedicada a tres a tres obras de dicho compositor. En el alcazar, dúo de pianos a cargo de Begoña Uriarte Mrongovius y de Karl-Hermann Mrongovius, con páginas de Mozart, Liszt, Brahms y Ravel. En el claustro de la catedral, la Orquesta de Laudes Españolas «Roberto Grandio», con música de Mateo Albéniz, Vivaldi, Respighi, Coste, I. Albéniz, E. Halffter y Turina. Los dos últimos conciertos también en el patio de armas del alcazar, con la orquesta de Cámara Española en ambos, dirigida por Víctor Martín, el primer programa ofreció partituras de Boccherini, Vivaldi, Mozart, Elgar, Turina y Bartók y el segundo, de Bach y Vivaldi, actuaron como solistas Víctor Martín, Francisco Romo (violines), Alvaro Quintanillas y Elías Arizcoren (violonchelos).

XV SEMANA

Del 16 al 22 de julio. Se abrió con el Grupo de Metales de la Orquesta de RTVE interpretando a Purcell, Susato, Gabrieli, Adson, Farnaby y Scheidt, en el patio de armas del alcazar. En el mismo lugar, Agustín León Ara (violín) y José Tordesillas (piano), ofrecieron música de Beethoven, Turina y César Franck. También en el alcazar, el pianista francés Jean Bernard Pommier (en un Memorial Rosa Sabater) interpretó a Schubert, Beethoven y Schumann. En la catedral, la organista Montserrat Torrent y el trompeta Vicente López, con obras de Corelli, Correa de Arauxo, Martini, Cabanilles, Tassarini,

Boyven y Purcell. De nuevo en el patio de armas del alcazar, Alvaro María (flauto de pico) y Aline Zilberajch (clave), con páginas de Cima, Merula, Pepusch, Corelli, Haendel, Le Roux y Barsanti. Por último, en igual escenario, la orquesta Stuttgarten Selisten, con Wolfgang Kuss como concertino-director, interpretó un primer programa con música de Pachelbel, Vivaldi, Mozart, Cluk, Britten y Grieg, y el segundo a base de páginas de Bach, Telemann, Respighi, Vivaldi y Mozart.

XVI SEMANA

Del 18 al 24 de julio de 1985, y fue inaugurada por Den Danske Violon-Bande, conjunto danés con violín barroco, trombón barroco, viola de gamba y clavicémbalo, que ofreció obras de Castello, Marini, Frescobaldi, Telemann, Scarlatti, Froberger, Von Biber y De Selma. Fue en el patio de armas del alcazar. Al día siguiente, una novedad, pues el concierto tuvo lugar en el Salón de Tapices del real palacio de La Granja, y estuvo a cargo del clavecinista Rafael Puñana, en un recital de obras de Domenico Scarlatti en su centenario. Luego, en el alcazar, el guitarrista Ismael Baranbio (que sustituyó a la soprano Ana Higuera y al pianista Félix Lavilla). Baranbio ofreció partituras de Mudarra, Sanz, Sor, Albéniz, Falla y Turina. En la catedral, el organista José Manuel Azcue Aguinalde, con un programa que integraban obras de Juan Sebastián Bach y Haendel. De nuevo en el alcazar, Begoña Uriarte y Karl Hermann Mrongovius ofrecieron un recital de piano a cuatro manos, interpretando a Strawinsky, Schubert y Mozart. Y en el mismo escenario, los dos últimos conciertos corrieron a cargo de la Israel Sinfonietta Beer-Sheva, dirigida por Mendi Rodan; en el primer programa, partituras de J.S. Bach y Mozart (con los solistas Moshe Epstein, flauta, y Susan Barret, oboe), y en el segundo, exclusivamente Beethoven.

XVII SEMANA

Del 12 al 18 de julio de 1986. Todas las actuaciones, como es habitual, en el patio de armas del alcazar, salvo el concierto de órgano que fue, como de costumbre, en la catedral y estuvo a cargo de Miguel del Barco, que eligió un programa integrado por partituras de Cabezon, Aguilera de Heredia, Correa de Arauxo, Bruna, Cabanilles y Soler. Los demás conciertos estuvieron a cargo de los hermanos Eduardo y Lily Hernández Asiain, con un concierto para violín y piano integrado por obras de Bach, Schumann, Turina y Pablo Sarasate. Repite el guitarrista Ismael Baranbio, este año con partituras de Kellner, Bach, Roldán, Albéniz, Falla, Brouwer y Héctor Villalobos. El pianista Douglas Riva eligió obras de Chopin, Schumann y Enrique Granados, compositor este último en el que es especialista, y asimismo interpretó una de las más famosas obras de George Gershwin, su «Rapsodia in blue». El Trío de Madrid, conformado por Joaquín Soriano (piano), Pedro León (violín) y Pedro Corostola (cello), eligieron a Turina, Mendelssohn y Brahms para su concierto. Los dos últimos, como es costumbre, fueron encomendados por la dirección de la Semana a una misma agrupación, la Orquesta de Cámara de Lituania, con su

director titular, Saulius Sondecis. Para la primera noche se eligió a Schubert, Mendelssohn-Bartoldi, Schostakovich, Ciurlionis, Bajoras y Tchaikowsky, y para el concierto de clausura, obras de Vivaldi, Shostakovich, Arensky, Boccherini y Rossini.

XVIII SEMANA

El grupo Zarabanda fue el encargado de abrir esta edición de la Semana, que se celebró del 16 al 22 de julio de 1987. Zarabanda estaba integrado por María Villa (soprano), Alvaro Marías (flauta barroca), Renée Bosch (viola de gamba) y François Lengellé (clave) que ofreció obras de Croft, Geminiani, Telemann, Couperin, Pez, Corelli y Vivaldi. Luego, Fuensanta Artiñano (arpa) y Francisco Cayuelas (flauta), ofrecieron una actuación integrada por páginas de Donizetti, Faure, Chopin, Krumpoltz, Ravel, Bizet, Albinoni y Rossini. La pianista Elisabeth Leonskaja, soviética, ofreció un recital con partituras de Schubert y Mussorgsky. En la catedral, la organista Pilar Cabrera y el trompeta Gary Dilworth, dieron un recital muy denso y original, con partituras de Goedicke, Wallin, Haydn, Albinoni, W.F. Bach, Corelli, J.S. Bach, Purcell y Selby. El Cuarteto Enesco, de Rumania, llenó su actuación con tres partituras, firmadas por Haydn, Beethoven y Debussy. El cierre de la Semana ofreció las dos últimas sesiones a cargo de la orquesta London Virtuosi, que en su primera actuación interpretó a Händel, Haydn, Arnold, Mozart y Bach, y en la última, a Händel, Bach, Albinoni, Amos, Elgar y Mozart.

Como novedad en esta Semana cabe destacar una misa oficiada en el monasterio de Santa María de El Parral, en la que los monjes jerónimos y el coro segoviano Congregamini et Psallite

cantaron una misa en gregoriano; el templo registró uno de sus mayores llenos.

XIX SEMANA

En el pasado 1988, la XIX Semana de Música de Cámara se desarrolló del 14 al 20 de julio, también en el patio de armas del alcazar, con la habitual excepción del concierto de órgano, en la catedral, interpretado en esta ocasión por Adalberto Solares, que utilizó partituras de Cabanilles, Marcello, Correa de Arauxo, Duron, Bruna y Vivaldi. El concierto inaugural estuvo a cargo de la New American Chamber Orchestra, con la soprano lírica Elena Crinis; fueron interpretadas páginas de Elgar, Shostakovich, Bach, Pergolesi, Schubert y Rossini; dirigió Misha Rachlevsky. El Cuarteto «Gaspar Cassadó», formado por Víctor Martín (violín), Domingo Tomás (violín), Emilio Mateu (viola) y Pedro Corostola (cello) ofreció un concierto con cuartetos de Haydn, Juan Crisóstomo Arriaga y Anton Dvorak. La New London Consort, bajo dirección de Philip Pickett, ofreció varias obras anónimas y otras de Grimace, Vaillant, Bartolino de Padova, Cunellier y Ciconia, así como canciones de la colección lírica original de «Carmina Burana»; el grupo está formado por soprano, laúd, flauta, violín medieval, rabel y percusión. El pianista estadounidense David Allen Wehr interpretó a Beethoven, Corigliano, Granados, Debussy y Chopin. Finalmente, dos actuaciones de la agrupación holandesa Zelenka Ensemble, que en su primera actuación interpretó a Gabrieli; Dornel, Purcell, Scheidt, De Selva y Salavedra y Telemann, y en el concierto de clausura, a Hassler, Vivaldi, Cesare, Kempis, Zelenka, Bodin de Boismortier y Albinoni.

P.M.C.

Viajes Halcón, s.a.

LE SUGIERE EN:

2.ª Julio Agosto

8 días Benidorm	P.C.	17.640	18.550
8 días Costa del Sol	M.P.	18.900	26.320
8 días Mallorca	P.C.	27.340	38.460
8 días Gran Canaria	A.D.	31.060	42.180
8 días Tenerife	A.D.	31.120	42.240
11 días Italia		71.900	75.000
10 días Austria-Suiza-Baviera		87.900	91.900

Transporte desde Segovia a:
**BENIDORM - GANDIA - TORREVIEJA -
LA MANGA DEL MAR MENOR -
COSTA DEL SOL**

HAGA PRONTO SUS RESERVAS

Plazas limitadas

Viajes Halcón

C/ Marqués del Arco, 26

Telfs. 43.65.62 / 43.69.58



Los intérpretes en la XX Semana

EL TRIO MOMPOU



El Trío Mompou de Madrid es uno de los escogidos grupos españoles de proyección internacional. Fue fundado en 1981 y su objetivo se centró desde un principio en la divulgación fiel y cuidada de la música española. En este sentido, la crítica ha sido unánime al considerar al Trío Mompou como un grupo de "alta categoría técnica y estilística" y como "agrupación realmente modélica"... El propio F. Mompou, a quien el Trío rinde homenaje permanente con su denominación, ha resaltado "la musicalidad y exquisita expresividad" del grupo. El mismo estimuló y recibió con entusiasmo la versión para trío de las "Cinco canciones sobre textos de P. Valéry", realizada por el Trío Mompou.

Su depurado trabajo de investigación e interpretación ha hecho

posible el estreno de más de treinta obras de compositores españoles del siglo XX, y ha servido para recuperar para el repertorio de concierto obras importantes como los tríos de Arbós, Granados, Malats, Bretón, Gerhard y otros.

Naturalmente, el Trío Mompou cultiva con el mismo espíritu el repertorio de la música universal, desde Haydn hasta nuestros días y ha desarrollado ciclos monográficos, como el dedicado a la Integral de los Tríos de Mozart patrocinado por la Fundación J. March de Madrid, con éxitos evidentes.

Sus actuaciones en España son muy frecuentes en todos los centros musicales de importancia, así como en numerosas Universidades y festivales nacionales e internacionales (Santander, Granada, Santiago de Compostela, Alicante, etc.), y en el

plano internacional sus actuaciones han supuesto elogios y expectativas envidiables en Festivales como la Bienal de Burdeos-Madrid, Brno, Bratislava y ciudades como Viena, Varsovia, Cracovia, Praga, etc. El año 1987 realizaron una gira de conciertos por Brasil con motivo del Centenario de Villalobos, grabando para la TV de Brasil el Trío núm. 2 del compositor brasileño. También han grabado para Radio France, Radio y TV de Polonia y RTVE.

Sus recientes grabaciones discográficas con el Trío Op. 50, de E. Granados en primera grabación mundial y obras inéditas de C. Halffter, L. de Pablo, T. Marco, C. Bernaola, X. Montsalvatge, A. García Abril, C. Prieto y A. Barja, han venido a refrendar la calidad artística y profesional de este grupo.

NICANOR ZABALETA



Nicanor Zabaleta es una de las más ilustres figuras de la música contemporánea española. Nacido en San Sebastián en 1907, estudió en París con maestros como M. Tournier, E. Cools y M.S. Rousseau.

Zabaleta es un auténtico virtuoso del arpa, y su nombre es famoso en todo el mundo, fama que ha conquistado en cientos de actuaciones por numerosos países gracias a la musicalidad de su arte y a la perfección técnica, cualidades que pronto le llevaron a ser una figura internacional.

El amplísimo repertorio de Nicanor Zabaleta abarca desde obras antiguas a contemporáneas, muchas de las cuales le han sido dedicadas por los propios compositores. Entre sus numerosas actividades pe-

La Escuela Nacionalista Española

Seguramente por impulso del grupo ruso de los cinco, en la segunda parte del Siglo XIX se reafirma en toda Europa, en el campo musical, un auge reconocible de lo que viene llamándose Nacionalismo, que no es otra cosa sino una preferencia decidida, en los campos melódico y rit-

mico, hacia LAS FORMAS autóctonas de cada país. El descubrimiento del campo de estudio que es el folklore, la circunstancia política, la incomunicación y escasa comprensión en las recientes nacionalidades de unas para con otras, las exaltaciones del sentimiento patriótico y

otras causas formaron en definitiva el caldo de cultivo de un nacionalismo dominante, que tuvo también su expresión musical.

En España, sucede lo mismo. No sólo el nacionalismo español gira en torno a una serie de tópicos, algunos de los cuales, por no decir todos, ahora nos resul-

tan de un primitivismo risible, sino que la inspiración que podríamos llamar «española» en contraposición a una inspiración abstracta de carácter románico, invade los pentagramas e incluso los teatros. Recuérdese que cada región española tiene su zarzuela, cuando no varias, y que incluso se encuentran rasgos reconocibles a lugares que no tenían antes ninguno, como Madrid. Este impulso, que sin abuso podemos achacar al nacionalismo imperante, tiene varias consecuencias importantes en la música española: se amplía considerablemente la atención de los compositores hacia el riquísimo venero de fuentes melódicas que son los cancioneros regionales, y se comienza su recapitulación sistemática, que los salva del desuso. Se equilibra el componente popular, introduciendo formas que compitan con los reducidos modos de componer anteriores, se llama la atención hacia ritmos tan bellos como la jota, se cristaliza el flamenco como diferente de la Escuela Bolera, antes casi única, se potencian los instrumentos autóctonos, etc. etc.

Todo esto entra en todos los ámbitos de la música, incluyendo el muy íntimo de la música de cámara. El concierto inaugural de la SEMANA DE MUSICA DE

CAMARA EN SEGOVIA quiere señalar ese hecho. Debiera ser un acontecimiento digno de expectación escuchar un trío de Tomás Bretón, conocido sobre todo por su obra escénica, por esa Verbena de la Paloma que ha pasado a ser el tópico de la zarzuela española. No le cede en curiosidad la obra de un Arbós, o la de Granados, a quien se debe, con Falla, la universalización de todo ese tesoro y la difusión mundial de lo que podría llamarse la sensibilidad española, que resulta contagiosa de modo inolvidable para un Ravel, por ejemplo.

Esa es la importancia de unos autores de virtudes musicales sobresalientes cuya frecuente audición y su popularidad en campos como el cuarteto, el trío o la obra pianística, no se ha logrado en la enteca cultural musical española, obras que no han alcanzado, por poner un ejemplo, la popularidad de los cuadros de Modesto Moussorsky.

No se trata de comparar obras heterogéneas. Se trata de llamar la atención, en un campo tan claro como la música de cámara, de los valores propios de un país que, sin el menor interés nacionalista, aún no ha valorado colectivamente, como sin duda merecen.

F.R.M.



Muebles todos los estilos
Castellanos pino y roble

Ctra. Villacastín, 2
SEGOVIA

Ctra. de La Coruña, 5
SAN RAFAEL

Los intérpretes en la XX Semana

PEDRO ESPINOSA



Siempre he pensado y conformado mis programas partiendo de una idea, recordando una efeméride o conmemoración, o siguiendo un fluido interior que uniese en el espíritu y misteriosamente a las obras que lo componen.

Al pensar en mi primer concierto en Segovia me vinieron de inmediato al pensamiento dos nombres, vinculado el uno a la ciudad —Francisco Correa de Arauxo, donde vivió largos años como organista de su Catedral y donde falleció en 1654, y el otro a la provincial —Doménico Scarlatti—, por sus estancias con la corte de Fernando VI y Bárbara de Braganza en La Granja de San Ildefonso. Correa de Arauxo, transición de Renacimiento al Barroco y Doménico Scarlatti, de éste al Clasicismo; ambos, cimas de la música para tecla.

Es prácticamente imposible que al confeccionarse un programa en el que figuren obras representativas de la literatura pianística de la primera mitad del siglo XX, dichas obras y sus autores no se encuentren vinculados al mítico y místico nombre de Ricardo Viñes. Así me ha ocurrido ahora: Ravel, que le dedicó estos "Pájaros tristes" —fondo y sentido expresionista dicho con técnica impresionista, como Van Gogh—, sus amigos Albéniz, Padre Donostia y Mompou, con sendas obras difundidas por el insigne pianista leridano; y una pequeña muestra de su exquisita y rara —por lo escasa— obra de creación, faceta que generosamente desechó para dedicarse a dar primeras audiciones y propagar las obras de los demás.

Su nombre es un punto de unión fundamental entre las culturas musicales francesa y española. Pensando en esta intersección de culturas el programa termina —intencionadamente— con Albéniz y Messiaen; este último ha calificado la genial Iberia albeniziana, conjuntamente con "El clave bien temperado" bachiano como los dos pilares fundamentales de toda la música escrita para el teclado, y refiriéndose concretamente al para mí solanesco Lavapiés, como el antecede

dente más directo del piano de Pierre Boulez.

PEDRO ESPINOSA

HET NEDERLANDS GITAAR TRIO



Gracias a numerosos conciertos en los Países Bajos y en el extranjero "Het Nederlands Gitaartrio" (el trío holandés de guitarras) supo edificar una reputación sobresaliente. Los conciertos son recibidos, tanto por el público como por la prensa, con gran entusiasmo. Paralelamente a sus grabaciones en disco/CD, el trío también ha actuado en radio y televisión. El repertorio abarca obras desde el Renacimiento hasta nuestros días y algunas de estas obras dedicadas especialmente a este trío.

Compositores españoles como Albéniz, Falla y Asensio tienen también un lugar importante en cada programa. El trío hace además uso de instrumentos en distintos registros: una cuarta de siete cuerdas, una prima y una quinta-baja de siete cuerdas. El Nederlands Gitaartrio, debido a la maestría profesional, así como a la variedad de sus programas, ha adquirido una posición verdaderamente única en el mundo musical.

WALLACE COLLECTION

The Wallace Collection fue fundado por el trompetista John Wallace, juntando a los mejores instrumentistas de metal, en Londres, cuyo fin es explotar, promocionar y dar a conocer el repertorio de este tipo de formaciones.

Su repertorio abarca cuatro siglos —muy pocos grupos pueden presentar obras desde el siglo XVI al XX— y su investigación es constante, dando a conocer nuevas obras regularmente. Esta profesionalidad y diversidad es la que ha establecido a The Wallace Collection como uno de los mejores grupos musicales.

Han efectuado muchas grabaciones discográficas. Las últimas en disco compacto han causado sensación en el mundo musical. Enseguida recibieron invitaciones para actuar en tres ocasiones en el Festival de Edimburgo; varias giras por Italia, Japón, América del Sur y Nueva Zelanda; en festivales internacionales en Australia, España, Alemania, Hong Kong; Estados Unidos, etc... Graban para la marca Nimbus y en los próximos años realizarán varias giras internacionales, continuando con sus grabaciones.

JOHN WALLACE, DIRECTOR

Desde 1976 es el trompeta solista de la Orquesta Philharmonia de Londres, orquesta de la que forman parte varios miembros de The Wallace Collection. John Wallace nació en Fife y estudió en Cambridge,

en el King's College, y en Londres, en la Royal Academy of Music. Como solista ha tocado bajo la dirección de eminentes batutas, como Riccardo Muti, Simon Rattle, Colin Davis, Youri Temirkanov, Giuseppe Sinopoli y Esa-Oekka Salonen. Actuó en importantes salas, como el Carnegie Hall de N. York, la Opera House de Sydney, el Teatro Real de Madrid, Concertgebouw de Amsterdam, Royal Festival Hall de Londres, Musikverein de Viena, Suntory Hall de Tokio, etc...

Varios compositores británicos han escrito conciertos para John Wallace, entre ellos Peter Maxwell Davies, Robert Saxton, Malcolm Arnold, Dominic Muldowney y Tim Souster. También es el trompeta solista de la London Sinfonietta, con la que realiza numerosas giras. Recientemente grabó unas clases magistrales para la televisión de Escocia. Ha grabado más de diez discos compactos para Nimbus y sin duda alguna, es una de las mejores trompetas del mundo.

noCTURNo
DISCOS

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

Un sonido puro, perfecto,
y para siempre

Santo Tomás, 3
Segovia
Teléf. 42 62 02

NOCTURNO
DISCOS
CASSETTES

Los intérpretes en la XX Semana

SOLISTAS DE VERSAILLES

Formación de cámara creada en 1987 por el prestigioso solista francés Guy Touvron.

Está compuesta de solistas de calidad internacional provenientes, entre otras, de la Orquesta Nacional de Francia y de la Orquesta de París, así como por profesores de diversos conservatorios superiores.

La formación está compuesta por: 3 violines, 1 alto, 1 violoncello, 1 contrabajo, 1 oboe, 1 flauta/guitarra, 1 clave y 1 trompeta.

Esta versátil formación permite abarcar todo el repertorio barroco así como los grandes nombres del s. XVIII.

A pesar de su reciente formación, Solistas de Versailles han efectuado giras por Francia, Alemania, Italia y Marruecos.

Sus actuaciones en Segovia constituyen la presentación en España de esta formación.

Guy Touvron nació en Vichy (Francia), en 1950.

Sus padres no son músicos, pero un abuelo cornetista bien podría haberle dado la idea al pequeño Guy. Se inscribe en un curso de solfeo. La experiencia es definitiva, e intentan hacerle tocar la flauta travesera... Pero él prefiere la corneta. A partir de los 10 años estudia corneta dos años en L'Ecole de Musique de Saint-Yorre, después se ins-

cribe en el Conservatorio de Vichy, donde el director de l'Harmonie municipal le imparte clases de corneta y de teoría. Ingresa en l'Harmonie de Vichy. Tiene 13 años.

El azar se manifiesta. Se llama Jean Garrec. Le da algunas

lecciones y le anima a presentarse al Conservatorio Nacional Superior de Música de París. Guy Touvron tiene 17 años. En octubre de 1967, entra en la clase de Maurice André. Un brillante palmarés confirma los estudios de este joven músico.

En 1968, obtiene un Primer Premio de corneta y en 1969, un Primer Premio de trompeta. Tres grandes premios internacionales de interpretación musical en Munich en 1971, en Praga en 1974 y en Génova en 1975 coronan sus distinciones.

Desde 1974 es profesor en el Conservatorio Nacional de Lyon. Este mismo año, crea su Quintette de Cuivres.

Paralelamente, ha sido sucesivamente, de 1969 a 1972, solista de la Opera de Lyon, de 1972 a 1975, solista de la Orquesta Filarmónica de Radio-France, antes de iniciar su carrera internacional.

Ha colaborado con numerosas orquestas sinfónicas.

En 1979, con ocasión del concierto de gala realizado en el marco del Primer Concurso Internacional Maurice André, ofrece en la iglesia Saint-Germain-des-Près una interpretación inolvidable del concierto para trompeta de Hummel ante un parterre de trompetistas estelares. Su definitiva consagración.

Desde hace algunos años, Guy Touvron conquista el mundo: Estados Unidos, Canadá, Japón, Hong-Kong, Taiwán, Corea, Tailandia y la India.

Ha grabado una veintena de discos.



EXPOSICION CONMEMORATIVA

La exposición conmemorativa de los veinte años de la iniciación en Segovia de la Semana de Música de Cámara, reúne, en una sola muestra, una gran parte de su archivo documental.

Una de las menos conocidas actividades del Festival es el cuidadoso afán de custodia, con las naturales inconveniencias de su falta de permanencia, de su historia escrita y gráfica. Durante los veinte años transcurridos, el Festival se ha cuidado de conservar y clasificar el eco de sus actuaciones en todos los sentidos. Cuenta con un valiosísimo archivo de más de quinientas fotografías, más de cien carteles y más de seis mil inserciones de prensa, que ahora y por primera vez, dignamente ordenadas, salen a la luz. Son el testimonio de un ingente trabajo de difusión de la imagen de Segovia como ciudad de interés y actividad cultural, que pueden ser vistos —y esperamos que admirados por los segovianos— por primera vez y en ese marco incomparable que son las salas de la Alhóndiga.

La exposición se refiere a la fundación de la Semana de Música de Cámara en 1970; a su primera época, en que por causa de haber dependido de la extinta Comisaría General de Música contiene pocos testimonios escritos y, sobre todo, fotográficos, estando aquellos materiales destruidos o de imposible acceso. Desde el año 1978, la Comisión Provincial de Promoción Cultural se hizo cargo de la organización general de todo el proceso, y los testimonios son mucho más numerosos y expresivos.

Con la contemplación de esta exposición puede comprobarse la progresión constante del Festival Internacional de Segovia en dos de sus manifestaciones —pues falta la relativa a la Semana Cultural Cinematográfica, que este año ha dejado de ser organizada por el Festival por orden de su Comisión organizadora—, hasta llegar al momento presente, en que se encuentra en los umbrales de alcanzar lo que durante todo este tiempo ha sido su aspiración máxima, que es obtener personalidad propia y suficiente.

Con la contemplación de esta exposición puede comprobarse la progresión constante del Festival Internacional de Segovia en dos de sus manifestaciones —pues falta la relativa a la Se-

mana Cultural Cinematográfica, que este año ha dejado de ser organizada por el Festival por orden de su Comisión organizadora—, hasta llegar al momento presente, en que se encuentra en los umbrales de alcanzar lo que durante todo este tiempo ha sido su aspiración máxima, que es obtener personalidad propia y suficiente.

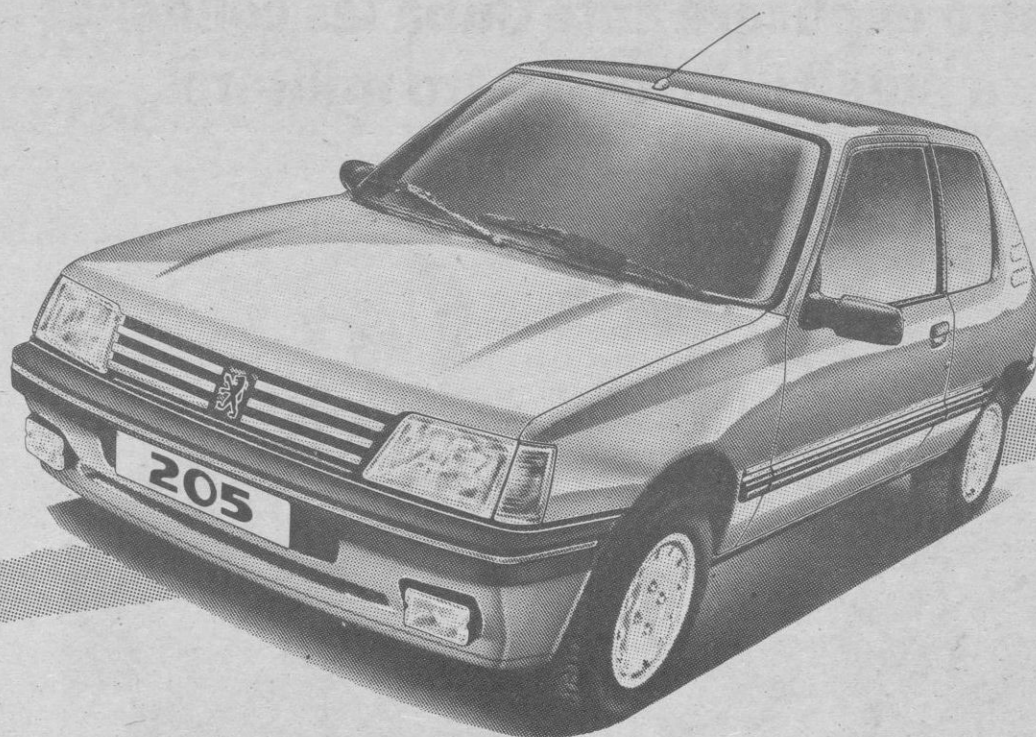
Es absolutamente impresionante el material reunido, que contiene expresiones gráficas de artistas de fama universal, desde Pablo Palazuelo hasta José María Heredero; constancia de grupos de igual porte, que van desde el Ballet de Bolshói de Moscú hasta el Ballet Nacional de Cuba, pasando por la presencia de artistas de fama mundial o de glorias actuales de la escena española, como Nuria Espert o Rafael Albaert, José Carreras, Jesús López Cobos, Claudio Scimone, Jean Bernard Pommier, Antonio, José Tamayo, etc.

Por último, señalar esa entrañable vitrina conteniendo el medallero y distinciones concedidas a esta manifestación cultural durante su ya larga singladura. Allí figuran las dos medallas de plata otorgadas por el consistorio romano, la del V Centenario de Isabel la Católica, de la Caja de Ahorros de Segovia con motivo de la visita del Papa, varias del Bimilenario del acueducto, dos placas de Festivales de Teatro y Festivales de España y los trofeos concedidos por Oki-Disco y Ladreda 25, entre otros.

Por último, señalar esa entrañable vitrina conteniendo el medallero y distinciones concedidas a esta manifestación cultural durante su ya larga singladura. Allí figuran las dos medallas de plata otorgadas por el consistorio romano, la del V Centenario de Isabel la Católica, de la Caja de Ahorros de Segovia con motivo de la visita del Papa, varias del Bimilenario del acueducto, dos placas de Festivales de Teatro y Festivales de España y los trofeos concedidos por Oki-Disco y Ladreda 25, entre otros.

J.P.





Llegar al fin del mundo,
es más fácil de lo que piensas.

Desde **12.900** ptas.
al mes durante el primer año.

Sólo tienes que seguir el Plan que los
Concesionarios Peugeot Talbot han trazado para tí.
Un Plan que te conduce directamente a
todo un Peugeot 205.

¿Que prefieres otro sistema de financiación?
No hay problema. Estamos abiertos a todo lo que nos
propongas.

Ven a tu Concesionario Peugeot Talbot y
descubrirás que llegar al fin del mundo
es más fácil de lo que piensas.

EJEMPLO DE FINANCIACION DE UN PEUGEOT 205 JUNIOR			
P.V.P.	ENTRADA	CANTIDAD A FINANCIAR	
1.050.000 Ptas.	410.000 Ptas.	640.000 Ptas.	
1º AÑO	2º AÑO	3º AÑO	4º AÑO
12.900 Ptas. x 14 cuotas	15.500 Ptas. x 14 cuotas	17.500 Ptas. x 14 cuotas	18.900 Ptas. x 14 cuotas
PRECIO TOTAL FINANCIADO: 1.317.200 Ptas.			

TAE: 18,19%

Acción válida durante este mes.

PEUGEOT 205
Contigo al fin del mundo.



PSA CREDIT

Red de Concesionarios
PEUGEOT TALBOT



HDM

Castro explicará ante Cuba las condenas a muerte de los cuatro militares



Fidel Castro, junto a su hermano Raúl.

La Habana.— El presidente cubano, Fidel Castro, iba a exponer la noche de ayer (mañana en España) por televisión, en diferido, las razones que llevaron al Consejo de Estado a desestimar el indulto para los cuatro militares condenados a muerte por alta traición y narcotráfico.

Fidel Castro apareció el lunes por primera vez en televisión tras el escándalo provocado por un grupo de miembros de las Fuerzas Armadas y del Ministerio del Interior, encontrados culpables de tráfico de drogas y otros graves delitos de corrupción.

Castro presidió la sesión del Consejo de Estado celebrada el domingo pasado y su comparecencia iba a ser retransmitida por la noche por televisión, en diferido, en dos partes.

Toda la isla estaba pendiente del discurso y en sus calles y

ciudades no se habla más que del escándalo y la posible ejecución de sus protagonistas.

En esa intervención, el líder de la revolución cubana explicó los motivos por los que rechazó el indulto a Arnaldo Ochoa, Antonio la Guardia, Jorge Martínez y Amado Padrón, quienes serán fusilados por participar en operaciones de narcotráfico.

Observadores políticos opinaban que el jefe de Estado cubano desvelaría algunos aspectos todavía ocultos de la investigación sobre la implicación de militares de las fuerzas armadas y Ministerio del Interior con narcotraficantes internacionales y el «cártel de Medellín».

También se esperaba que Fidel Castro aportase datos sobre la no complicidad del Gobierno con las operaciones mafiosas de los catorce procesados, y se refiriera a la información de la que

disponía Estados Unidos sobre el asunto.

Raúl Castro, ministro de las Fuerzas Armadas de Cuba, anunció una «sistemática profilaxis» contra la corrupción en este país y declaró haber llorado en su despacho cuando conoció que altos militares cubanos colaboraban con el narcotráfico internacional y el «cártel de Medellín».

No se tienen noticias de que se hayan ejecutado las cuatro sentencias capitales, que fueron dictadas por un tribunal militar en un juicio sumarísimo celebrado en una dependencia militar de La Habana.

Raúl Castro, que es asimismo segundo secretario del Partido Comunista de Cuba, declaró también que, desde el pasado día 12, en que los militares fueron arrestados, y la madrugada del domingo, su hermano Fidel permaneció 153 horas en su despacho.

Tensiones nacionalistas en Nagorno-Karabaj, provocan 2 muertos y más de 40 heridos

Moscú.— Los enfrentamientos entre armenios y azerbaiyanos en Nagorno-Karabaj han causado la muerte de dos personas y heridas a más de 40, mientras las tropas del Ministerio del Interior y la Milicia (Policía uniformada) se encuentran en estado de máxima alerta, informó la agencia «Tass».

Los disturbios, que se desataron tras un enfrentamiento entre pastores armenios y azerbaiyanos, aumentaron con la dispersión de rumores que provocaron el deseo de venganza entre ambos grupos étnicos, según la agencia soviética.

Los disparos de fusil de un grupo de armenios causaron ayer la muerte de dos azerbaiyanos, e hirieron de gravedad a un tercero, cerca del poblado de Kirkidzhán, en los suburbios de la capital de Nagorno-Karabaj, Stepanakert.

Diecinueve soldados resultaron heridos al ser atacados por una muchedumbre con bombas caseras, disparos de escopeta y

pedras, cerca de Stepanakert, cuando un batallón se dirigía a limpiar las carreteras bloqueadas anteayer.

En la ciudad de Mardakert, un grupo de jóvenes armenios atacó con piedras a una caravana de camiones y autobuses e hirió a un número de personas no determinado por «Tass».

Cerca de la ciudad de Askerán, un grupo de azerbaiyanos interceptó a un coche patrulla de la milicia, con intención de apoderarse de sus armas, e hirió a un inspector.

Tanto armenios como azerbaiyanos intentaron ayer bloquear las carreteras del territorio autónomo anexionado a Azerbaiyán desde 1923, que cuenta con una población mayoritariamente armenia que reclama el traspaso a la jurisdicción de la república de Armenia.

Desde hace casi ocho meses la capital de Nagorno-Karabaj, Stepanakert, se encuentra bajo toque de queda debido a las tensiones nacionalistas, huelgas y brotes de violencia étnica.

ARAFAT HABLA CON MUBARAK, ANTES DE SU VISITA A PARIS

El Cairo.— El líder de la Organización para la Liberación de Palestina (OLP), Yasser Arafat, llegó anoche a El Cairo para conversar con el presidente egipcio, Hosni Mubarak, sobre la situación palestina, antes de que éste viaje mañana, jueves, a París.

El miembro del Comité Ejecutivo de la OLP, Said Hurani, informó de que Arafat y Mubarak tratarán hoy de «las operaciones represivas de las autoridades israelíes en los territorios ocupados».

Otro de los temas que examinarán es la actitud del bloque del Likud que prácticamente ha

invalidado el plan de paz del primer ministro israelí, Isaac Shamir.

El «ala dura» de dicho bloque ha presionado al primer ministro israelí para que impida que los habitantes de Jerusalén Oriental puedan votar en unas eventuales elecciones sobre el futuro estatuto de Gaza y Cisjordania, así como para que continúe la política de asentamiento en los territorios ocupados.

El presidente Mubarak, quien viaja mañana a París para asistir a la celebración del segundo centenario de la Revolución Francesa, tratará, en sus entrevistas con los mandatarios de los siete países más industrializados, de los «nuevos obstáculos» impuestos por las autoridades israelíes para el proceso de paz en Oriente Medio.

El ministro egipcio de Asuntos Exteriores, Esmat Abdel Meguid, informó en El Cairo el pasado 9 de julio al embajador estadounidense en esa capital, Frack Wisner, de la preocupación de Egipto ante las condiciones israelíes, que según Abdel Meguid «acrecentarán la violencia en la zona». — Efe.

PANORAMICA

RFA: La organización ecologista internacional Greenpeace botó el pasado martes en Hamburgo su nuevo buque insignia, el «Rainbow Warrior». Este buque es el sucesor de la nave de igual nombre que fue hundida por una bomba del Servicio Secreto francés.

URSS: Treinta incidentes se han producido en el mes de junio en las 44 centrales nucleares que funcionan en la Unión Soviética. 19 detenciones y 11 bajadas imprevistas de la potencia de los reactores han sido los más significativos. El Gobierno achaca a errores humanos la casi totalidad de los mismos.

FILIPINAS: Un banquero filipino instalado en Europa ha estimado en 7,5 millones de dólares la fortuna del expresidente Ferdinand Marcos depositada en sus cuentas secretas de Suiza. El Gobierno filipino, por su parte, cree que son más de 10 los millones de dólares que el exdictador tiene escondidos en el extranjero.

CHINA: La ley marcial instaurada en Pekín el pasado 20 de ma-

yo por el Gobierno, a raíz de los incidentes democráticos provocados por los estudiantes, permanecerá en vigor (por la seguridad de los turistas y la estabilidad de la capital) según indicó un representante de Deng Xiaoping en rueda de prensa.

ESTADOS UNIDOS: La Unión Soviética está dispuesta a aceptar la propuesta de Estados Unidos sobre la inspección de armas nucleares estratégicas antes de la firma de un nuevo acuerdo, siempre que no se beneficie a una de las partes. Así lo afirma el jefe de la delegación soviética sobre control de armas, el viceministro Viktor Karpov, en una entrevista que publicó ayer «The Washington Post».

PAKISTAN: El toque de queda ha sido decretado por tiempo indeterminado en el sur de Karachi después de los enfrentamientos armados entre fuerzas de la oposición política que ha provocado la muerte a ocho personas. Es la primera vez que un toque de queda se establece en Pakistán desde la llegada de Benazir Bhutto a la presidencia.

Huelga de transportes en el Reino Unido

Londres.— Millones de británicos vieron hoy dificultado su transporte al trabajo por una nueva huelga de 24 horas de ferrocarriles nacionales, que fue convocada por los sindicatos tras el fracaso de negociaciones salariales.

En la capital, la huelga de trabajadores de la red ferroviaria British Rail coincidió con un nuevo paro del metro, obligando a los que viven en las afueras de Londres a utilizar sus automóviles para llegar a sus puestos de trabajo en el centro.

Se trata de la cuarta huelga de ferrocarril en las últimas semanas, y el décimo paro en el metro de Londres. — Efe

RENFE IÑIGO S.A. Líneas Regulares de Viajeros

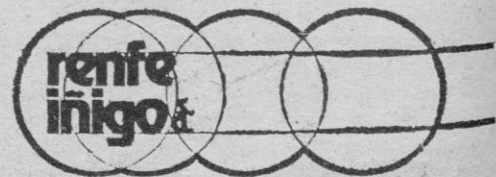
SEGOVIA

• Servicio combinado

SALIDA DIARIA (excepto domingos), a las 10,30 h. de la mañana

☐ Autocares dotados de aire acondicionado, video, butacas reclinables.

BARCELONA



INFORMES Y VENTA DE
BILLETES RENFE IÑIGO S.A.
Estación de Autobuses.

☎ 44 12 52 y 44 12 53 SEGOVIA

TOUR 89

DELGADO, A LO GRAN CAMPEON EN LA SEGUNDA ETAPA PIRENAICA

Ya es cuarto en la clasificación general a 2 m. 53 s. de Fignon, nuevo maillot amarillo

La segunda etapa de los Pirineos entre Cauterets y Superbagneres, de 136 kilómetros, se esperaba con expectación. Pedro Delgado supo atacar en el momento justo (aprovechando la pelea particular de Fignon y Lemond) para llegar a la meta con 3 minutos y 26 segundos de ventaja sobre Fignon y 3-38 sobre Lemond, lo que le sitúa en el cuarto lugar de la clasificación general, a 2-53 de Fignon, nuevo maillot amarillo. La etapa la ganó el inglés Millar.

Pedro Delgado empezó pronto a sacar fruto de una actuación impresionante de prácticamente todo su equipo, pero a todos ellos hay que destacar a un bravo Julián Gorospe que, le ayudó a dar el tirón en el descenso del Tourmalet, remolcándole en el llano para dejarle la parte final al lado de Mottet y Millar, volviendo a poner el Tour al rojo vivo.

Nadie fue capaz de seguir el ritmo del segoviano, incluido Mottet, que en los kilómetros finales de la ascensión a Superbagneres se quedó descolgado. El único que pudo aguantar fue Millar que en la meta entró delante de Delgado.

Pero el verdadero desenlace de la segunda etapa de los Pirineos se desarrolló en el Tourmalet. Un recuperado Julián Gorospe realizó trece kilómetros de ascensión, con Pedro a su lado, con los dos colombianos Rondón y Palacio, detrás, prodigiosos, imponiendo su ritmo. En el mismo grupo iba Fignon, que se estaba quedando sin equipo, Lemond, que le ocurría lo mismo, cuatro PDM, Rooks, Theunisse, Alcalá y Kelly. Tres BH, Pino, Cubino y Echave, más Hampsten, Caritoux, Marino Lejarreta, Herrera..., además de los cuatro Reynolds, Delgado, Gorospe, Palacio y Rondón. Por el alto pasaba en solitario Millar con Mottet a tres segundos, seguido por Cubino que se había marchado con ellos, pero luego se quedó. En el descenso atacaron Rooks, Echave y Gorospe. Delgado les cogió, marchándose en solitario Gorospe y Delgado. En la subida al Aspin, de segunda categoría, el segoviano cogió a Mottet y Millar para cubrir juntos los setenta kilómetros que les quedaban hasta la meta, realizando perfectamente los relevos, porque a los tres les interesaba la fuga. Mottet porque podía vestirse de amarillo. Millar para ganar la etapa y Delgado porque buscaba el triunfo final. Así, tras coronar la cima del Aspin, los escapados llevan una ventaja de 2-17 sobre el pelotón.

La paliza que Pedro Delgado llevaba en el cuerpo podía hacer temer un desfallecimiento, pero se alimentó en los momentos

oportunos y aguantó perfectamente. Por detrás, Fignon y Lemond, siguen perdiendo tiempo, llegando a tener un retraso de 4-40. Lemond no da la cara ya que Fignon era quien tenía que trabajar si quería coger el maillot amarillo. Así se llegaría al Superbagneres. En la ascensión, Pascal Simon tiraría a tope hasta las primeras rampas, mientras Induráin se mantenía en las primeras posiciones. Los BH no querían perder la rueda y allí estaban al completo, con Pino, con Cubino, Fuerte y Echave. Marino tampoco quería perder la estela, y Fignon resistía con Lemond a su rueda. Rooks y Theunisse buscan desesperadamente la oportunidad de atacar, lo que finalmente consiguen. Por delante, Pedro aviva el ritmo dejando descolgado a Mottet. Lo intenta con Millar pero no lo consigue. Al final entrarían en la línea de meta detrás del inglés en el mismo tiempo, seguidos por Mottet a 19 segundos. Rooks y Theunisse lo harían a 3-04. Cuarto sería Marino Lejarreta, a 3-14, realizando una de las mejores actuaciones en todas las participaciones que ha tenido en el Tour. Tras él y a 3-26 entraría Fignon, que dejó clavado a Lemond en las últimas rampas consiguiendo el maillot amarillo de líder. Hampsten sería octavo a 3-35 y Lemond noveno a 3-38.

DELGADO, EL GRAN VENCEDOR, SEGUN LA PRENSA FRANCESA

El español Pedro Delgado fue el gran vencedor de la segunda etapa pirenaica, al decir de los matutinos franceses, la mayoría de los cuales coinciden en dar al corredor de Segovia como triunfador, el próximo día 23, en los Campos Elíseos de París.

«El maillot amarillo le va bien a Fignon, pero a Delgado también...», titula sobre las dos páginas centrales el popular «France Soir», y subraya que pese a que el parisiense subió a la primera plaza de la general, «el vencedor del día fue Delgado».

Interesante es el análisis de Bernard Hinault (plusmarquista de triunfos, con cinco, junto

con Antequil y Merckx) en «L'Equipe», para quien Delgado tiene el «noventa por ciento» de probabilidad de ganar el Tour.

Acércase de si Fignon podría distanciar definitivamente a Perico, Hinault opina que «a menos que el francés distanciera al español en el llano, "lo que considero improbable", Fignon es inferior a Delgado en la montaña y en la contrarreloj».

«La manera en que Delgado se escapó, bajando el Tourmalet, para alcanzar a Mottet y Millar, demuestra que «está en plena forma y muy fuerte», subraya Hinault.

También en «L'Equipe», el director del Tour y periodista Jean Marie Leblanc escribe que «hacia años que una etapa de montaña no había sido tan emocionante, ni tuvo un desarrollo tan convincente y decisivo en su conclusión, gracias a Mottet, Millar y, sobre todo, a Delgado, quienes encendieron el Tour y provocaron el pánico detrás, de suerte que el pelotón perdió a dieciocho hombres, entre abandonos y eliminaciones».

Clasificaciones

CLASIFICACION DE LA ETAPA

1. Millar, 4.22.19.
2. Delgado, m.t.
3. Mottet, a 19 segundos.
4. Rooks, a 3.04.
5. Theunisse, m.t.
6. Lejarreta, a 3.14.
7. Fignon, a 3.26.
8. Hampsten, a 3.35.
9. Lemond, a 3.38.
10. Alcalá, a 3.42.

Llegaron fuera de control: Vilamajó y Martínez Oliver (Kelme), van Poppel, Talen y Vanderaerden (Panasonic), Scirea (Caf. de Colombia), Patry y Lieckens (Hitachi) y Pieter (TVM). Abandonaron: Gastón (Kelme), Roche (Fagor), van der Poel (Dom.), Imboden (Système-U), Bontempi (Carrera) y Van Vooren (ADR).

CLASIFICACION GENERAL

1. Fignon, 46.11.49.
2. Lemond, a 7 segundos.
3. Mottet, a 57.
4. Delgado, a 2.53.
5. Hampsten, a 5.18.
6. Lejarreta, a 5.51.
7. Bugno, a 6.03.
8. Millar, a 6.42.
9. Alcalá, a 6.46.
10. Rooks, a 6.59.

GENERAL MONTAÑA

1. G.J. Theunisse (PDM), 147.
2. Millar (Peugeot), 135.
3. Delgado (Reynolds), 116.

GENERAL POR EQUIPOS

1. P.D.M., 138.49.11.
2. Reynolds, 138.57.51.
3. B.H., 138.58.27.

El Tour en... nuestro punto de mira

Segundo asalto; vencedor por minutos: ¡¡Pedro Delgado!!

Que ha dicho «el» «LAUREL», que él no dijo lo que dicen que dijo sobre que PEDRO DELGADO corría otro TOUR que no era el suyo. Que alguien con «mala intención» interpretó mal sus palabras. Y es que como él aseguró que PERICO ya no tenía «na» que hacer en la carrera, ayer, por facilitarle la «labor», le «dejó» marchar. Pero que bueno es el bretón.

Nadie podrá dudar ya de que el ciclismo que vimos ayer es de una gran altura. Y que el que más y el que menos, terminamos totalmente «cansaos» tras «disputar» la etapa décima del TOUR. Cabe hacer la pregunta sobre los metros que en FRANCIA tiene un kilómetro. Porque estoy seguro que no son los mismos que en ESPAÑA. Y es que desde que PERICO pasó por la pancarta de 500 metros a meta hasta que llegó, aquello era más largo que el último disco de NUEVO MESTER DE JUGLARIA. Y encima sudando. Que uno estaba en el sillón-bici comiéndose las uñas, parte de la tapicería del asiento, «pegándose» con aquel espectador que se metía en medio y al que PEDRO --sin mucha puntería--, le tiró el bidón con el fin de que se fuera a tomar... el aire, «frenando» el esfuerzo final de FIGNON, pegando golpes al «crono» para que corriera más rápido, una vez que el paisano llegó a la meta... ¡Tú no sabes bien PERICO, qué esfuerzos tenemos que hacer para ganar algunos segundos al «LAUREL»!

La etapa, por todo y con todo, fue brillante; extraordinaria. El REYNOLDS-BANESTO, volvió a demostrar que mueve los peones con más soltura que «el» KARPOV, y que como a su líder le dejan maniobrar en un palmo de terreno, convierte los centímetros en metros y los segundos en minutos. Y si no lo creen, pregúntenle a «LAUREL» FIGNON, que viendo como su equipo le abandonó, hubo de pegarse la paliza en los últimos kilómetros con el fin de que su «amigo» PERICO no le dejara en peor lugar de lo que al final quedó.

Con solo dos etapas de montaña el TOUR ha «dao» un cambiao que no lo conoce ni el mejor fisonomista. Algunos ases, caso ROCHE, tras ver la diferencia existente entre los de cabeza y él, optó por abandonar la carrera. Y me permito hacer una consideración al lector: PEDRO, que estuvo a más de siete minutos del líder, pudo haber optado también por lo fácil. Pero cuando hay bemoles musicales y «el conócete a ti mismo» es una realidad, no importan los minutos y sí las agallas.

Ahora, durante cuatro etapas, se abre un paréntesis --o eso creemos--, en la disputa del TOUR. Sería injusto --lo dice el propio PEDRO--, ponerse el triunfalismo por montera. Hay que ser cautos. Nadie --aún--, ni perdió ni ganó la carrera. PEDRO, tiene la obligación de no fallar ni un solo día. Pero eso mismo les ocurre a CHARLES MOTTET, GREG LEMOND y «LAUREL» FIGNON. El interés está servido. Hasta la «crono» del próximo domingo debiera existir cierta tregua. Mas, y por ahora, nos decubrimos, nos quitamos el sombrero y gritamos aquellos de «CHAPEAU» (que en «cristiano» se dice «chapó»), por PEDRO DELGADO.

P.D. Al parecer, el jurado técnico del TOUR le ha impuesto una «multa» a PEDRO por «hacer aguas menores» cuesta arriba, ya que lo normal es hacerlo cuesta abajo.

J. M.^a

NUEVO IBIZA 90 CV.

90 CV.
NINGUNO MAS POTENTE
DESDE
1.150.000 PTAS.

PVP recomendado. Versión 1.5 Special



SEAT. MAS POR MENOS.

Infórmate en:

**MOTOR
SEGOVIA, S.A.**

Guadarrama, s/n
Teléfono 43.71.62 SEGOVIA

SEAT
Grupo Volkswagen

CICLISMO

Opiniones sobre el Tour...

CARLOS VELASCO: «Cada día hay más expectación con el Tour»

«¿Quién dijo que Pedro no tiene equipo?»



ANTONIO

La Tropical, es un establecimiento hostelero de Segovia que siempre se ha distinguido por resaltar los éxitos de Pedro Delgado. Maillots, que llevó el corredor segoviano en las grandes vueltas por etapas, y sus fotografías, son exhibidas como si de una exposición se tratara.

Carlos Velasco, director del establecimiento y seguidor convencido de Perico, contesta así a nuestras preguntas:

— ¿Cómo enjuiciarias lo que hasta ahora se ha visto en el Tour?

— Aunque comenzó con un poco de «mala suerte» por parte

de Pedro, la carrera está en un momento extraordinario. Mi confianza estaba en que nuestro paisano podía recuperar, y así ha sido.

— ¿Cómo se vive el Tour en tu establecimiento?

— Con una expectación extraordinaria. Cada día que pasa va a más. Con las etapas de montaña hay mucho más interés y son muchas las personas, segovianas o no, que se sientan delante del televisor. El objetivo siempre es el mismo: animar a Pedro.

— ¿Cómo consigues los maillots de Perico?

— Tengo amistad con Pedro y también un parentesco. En algún momento le he ayudado a nivel particular y él a su vez tiene esas atenciones conmigo.

— Y ello hace que sean muchas las personas que te pregunten diariamente sobre su procedencia.

— Son muchos, esa es la verdad, los que entran a preguntarme. Las personas que transitan por la Calle Real, sobre todo los no segovianos, cuando ven las fotografías del corredor y los maillots no pasan de largo. A mí me gusta que me pregunten por Pedro.

— ¿Crees que Pedro es el mejor embajador que tiene Segovia?

— Con mucha diferencia sobre cualquier otro. Si es que lo hay. La labor que está realizando Perico por Segovia no se podrá pagar nunca. Pero no sólo lo es de Segovia, también de España.

— ¿Cómo has visto la etapa de hoy?

— Con muchos nervios. Creo que es algo que nos ha pasado a todos. Pero como siempre he tenido una gran confianza en nuestro paisano, su éxito me parece normal.

— ¿Eres de los que opina que Pedro no tiene equipo?

— Eso jamás lo diré yo. Quizás hubo muchos que enjuiciaron la labor del equipo por su actuación en la Vuelta a España. Pero el Tour es diferente y no admite comparación. Aquí se prepararon y a Francia han ido a demostrar su categoría.

— ¿Crees que Segovia puede tener alguna deuda con su corredor?

— Creo que Pedro dijo no hace mucho tiempo, que no desea más homenajes, porque Segovia ha cumplido con Pedro y éste ha cumplido con su ciudad.

— ¿Podremos ver a Pedro de amarillo en París?

— Yo siempre he confiado en que lo ganaba y seguramente cogerá el maillot antes de lo que esperamos.

J.M.ª

IX Gran Premio Club Ciclista 53x13, de veteranos

Venció Manuel García, del equipo «Martín Rivas»

Organizado por el C.C. 53-13 y con la colaboración del Ayuntamiento, Junta de Castilla y León y Diputación Provincial se celebró en Segovia una carrera ciclista para las categorías de aficionados especiales y de veteranos A, B y C que recorrieron las localidades de Carbonero, Bernardos y Santa María, con salida y llegada a Segovia desde la cervecera Santa Bárbara II. En total, 78 kms.

Aunque no asistieron las principales figuras, debido a la coincidencia de fechas con el campeonato de España de veteranos que se celebrará en Barcelona, eso no restó interés ni competición a la prueba, que se corrió a buen ritmo, como lo prueban los 39,2 kms./hora de media del vencedor, el madrileño Manuel García Fermosel, del Martín Rivas.

El pelotón, que había marchado compacto hasta Carbonero, subiendo hacia Bernardos se fraccionó en varios grupos, que se fueron distanciando hasta llegar a Segovia.

Las distintas clasificaciones quedaron como sigue:

AFICIONADOS ESPECIALES: 1.º, y ganador de la prueba, Manuel García Fermosel, del Martín Rivas, en un tiempo de 1 hora, 59 minutos y 27 segundos; 2.º, José Luis Maestre Merchante, del Otero, m.t.; 3.º, Angel del Castillo Gessa, del A. Martín, a 1'40".

VETERANOS A: 1.º, J. M. Fraile García, del C.C. Charro, 1 h. 59'27"; 2.º, Cristóbal Felipe, del Galapagar, a 1'40"; 3.º, Manuel R. Gea Vázquez, del C.C. Caloco, m.t.

VETERANOS B: 1.º, Antonio Moras Beltrán, en 2 h. 1'10"; 2.º, Juan Hontoria Benito, del Galapagar, m.t.; 3.º, Benjamín Benito Contreras, del Galapagar, a 2'1".

VETERANOS C: 1.º, Wenceslao Arribas García, de La Biela, 2 h. 1'10"; 2.º, José F. González García, Salmantina, a 2'11"; 3.º, Fernando Rico Navarro, del Sta. María, a 4'20".

A. LL. I.

RICARDO GONZALEZ, VENCEDOR EN EL ESPINAR

Organizado por el Club Ciclista Caloco, se ha celebrado en El Espinar, una prueba para la categoría cadete en la que se dieron cita 104 corredores, con participación de equipos de Castilla y León.

CLASIFICACION: 1.º, Ricardo González (Caja Salamanca), 1 hora, 36 minutos y 41 segundos (37,234 kms./hora); 2.º, José Pescador (Cadalsa), 3.º, Adolfo Gómez (Melero-Tyndall), primer segoviano; 4.º, Milkar García (Phillips F. Rodríguez), segoviano; 5.º, Paulino Rodríguez (Cejuela); 6.º, Abel Robledo (Maderas Pascual); 7.º, Oscar de Vega (Maderas Pascual); 8.º, Roberto Heras (Cejuela); 9.º, Santiago Blanco (Cejuela); 10.º, Julián Antón (Caja Segovia), segoviano; hasta un total de 91 corredores clasificados.

ANTONIO RUBIO, VENCEDOR DEL TROFEO MAGSA

Se ha celebrado en el polígono de Hontoria, el trofeo infantil Metales y Aluminios Gómez, en la que se ha impuesto Antonio Rubio, del C.C. Nacas de oro.

CLASIFICACIONES:

PRINCIPIANTES: 1.º, Alberto J. Pedrazuela, Esc. Club Ciclista Aguila; 2.º, Julio C. Correa, Esc. C.C. Navas de Oro; 3.º, Antonio Baeza, Esc. C.C. Navas de Oro; 4.º, Iván Plaza, Municipal-Kalorsa; 5.º, Sergio Cristóbal, Esc. Municipal-Kalorsa.

ALEVINES: 1.º, Antonio Fernández, Esc. C.C. Navas de Oro; 2.º, Gerardo San Bruno, Municipal Kalorsa; 3.º, Abel Pastor, Aguila; 4.º, Luis A. Calle, Navas de Oro; 5.º, Oscar Melero, Municipal-Kalorsa; 6.º, Marta Gómez (fémica 1.ª), Cuellarano.

INFANTILES: 1.º, Antonio Rubio, Esc. C.C. Navas de Oro; 2.º, Roberto Galindo, Municipal-Kalorsa; 3.º, Oscar Pérez, Navas de Oro; 4.º, Juan D. Correa, Navas de Oro; 5.º, Miguel Arribas, Caloco; 6.º, Iván Pozo, Municipal-Kalorsa.



Junta de Castilla y León

Delegación Territorial

COMISION PROVINCIAL DE URBANISMO,
SESION DE 29 DE MAYO DE 1989

ANUNCIO

Información pública para autorización de construcción en San Miguel de Bernuy

Se hace público para general conocimiento, que de acuerdo con lo prevenido en el artículo 44 del Reglamento de Gestión Urbanística, en relación con los artículos 85 y 86 de la Ley del Suelo y con el artículo 128 del Reglamento de Planeamiento, se abre información pública, por plazo de quince días sobre el expediente para autorización de emplazamiento, que a continuación se reseña:

— Vivienda unifamiliar en zona próxima al recinto urbano, promovida por D. José María Hernando Martín.

Los gastos que originen la presente publicación serán de cuenta del promotor.

El expediente de referencia se encuentra expuesto al público, durante las horas de oficina, en los locales del Servicio Territorial de Fomento, Sección de Urbanismo, de la Junta de Castilla y León, Plaza Alhóndiga, 4, donde podrá examinarse por quien lo desee y formularse las alegaciones que se estimen oportunas durante el expresado plazo.

FUTBOL

Nueva asamblea de la Gimnástica Segoviana

La Federación de Fútbol de Castilla y León, a través de su Delegación en Segovia, nos remite la siguiente nota:

“Habiendo sido anunciada reiteradas veces convocatoria de socios pertenecientes a la Sociedad Deportiva G. SEGOVIANA, para tratar de la posible presentación de candidatos a la presidencia del citado club, y no haber surgido ninguna candidatura, esta Delegación Provincial, conforme a lo que le faculta el artículo 71 del libro II de clubs del Reglamento General de la Real Federación Española de Fútbol, convoca una ULTIMA reunión de socios de la citada Sociedad, la cual tendrá lugar el día VEINTE DE JULIO, a las VEINTE HORAS, en el salón de actos de la CAJA DE AHORROS, C/Carmen n.º 2”.

La citada convocatoria, de

acuerdo con la misma nota, se lleva a efecto para formar junta gestora.

A PRUEBA

Dos jugadores que en la pasada temporada jugaron —más o menos— en la G. SEGOVIANA, el portero PEÑA y el defensa TONO, pudieran fichar para la próxima temporada con el LORCA. Allí han estado probado sus habilidades futboleras. Sabemos “de buena tinta”, que a determinados jugadores gimnásticos se les ha ofrecido la posibilidad de jugar en la temporada próxima con la G. ARANDINA. El problema de la contestación radica en no saber a qué “carta quedarse”, ya que difícilmente se puede saber quién, cómo y cuándo, en la G. SEGOVIANA.

J.M.ª

WATERPOLO

Importante triunfo de España ante la URSS en la Copa del Mundo

Berlín.—La selección de España de waterpolo logró sorprender a la campeona de Europa, la Unión soviética, al vencerla por 10-9 en el primer partido del grupo B de la Copa del Mundo de waterpolo, que finalizará el próximo domingo en Berlín.

España fue durante todo el encuentro por delante en el marcador. Los tres primeros parciales fueron para la selección española, 3-2, 2-1 y 4-3, y sólo en el cuarto cedió ante el empuje soviético, que se adjudicó este período por 1-3, dejando el marcador en un apretado 10-9.

El máximo goleador del conjunto español fue Jordi Sanz, con tres tantos, seguido por Miguel Oca y Pedro Gracia; con dos cada uno, mientras que Manuel Estiarte, Alfredo Gómez y Jordi Neira marcaron uno cada uno.

España empieza de esta manera con buen pie la Copa del Mundo, derrotando a la selección que obtuvo la medalla de bronce en los pasa-

dos Juegos Olímpicos de Seúl y es actual campeona de Europa.

El próximo encuentro de los hombres dirigidos por Antonio Esteller se disputará hoy, contra Yugoslavia, campeona olímpica en Seúl.

La Copa del Mundo que se está celebrando en Berlín reúne a los ocho mejores equipos del mundo, con la participación de Alemania, Hungría, Australia, Estados Unidos, Italia, además de Yugoslavia y la URSS. La competición servirá a la mayoría de estas selecciones para preparar el Campeonato de Europa, que se va a celebrar el próximo mes de agosto en Bonn.

Según palabras de Tony Esteller, seleccionador español, el objetivo del equipo es conjuntar a todos los jugadores para realizar un buen papel en el europeo.

Como trasfondo de esta Copa del Mundo el interés del waterpolo internacional se centra sobre el futuro del español Manuel Estiarte, que podría dejar el Pescara, equipo al que llevó desde la segunda división italiana a ganar la Copa y Recopa de Europa. Una polémica con el presidente de la entidad, después de perder la Liga, puede conducir al español a otro club, a pesar de tener contrato por dos años con el Pescara.—Efe.

FUTBOL

Uruguay, Brasil, Argentina y Paraguay, finalistas en la Copa de América

Goiania (Brasil).— La selección de Uruguay se ha clasificado para jugar la fase final de la Copa de América, al haberse visto favorecida por el triunfo de Chile sobre Ecuador (2-1), acontecido en la madrugada de ayer. Chile precisaba ganar por cuatro goles a Ecuador para clasificarse, mientras que a los ecuatorianos, revelación del torneo, les bastaba con el empate para clasificarse. Pero al final se dio un resultado intermedio que otorgó involuntariamente la clasificación a Uruguay, la actual campeona de la Copa de América.

Uruguay, Argentina, Brasil y Paraguay iniciarán hoy la fase final que se jugará en su integridad en el estadio de Maracanã en Río de Janeiro. Esta fase decisiva se jugará por sistema de Liga, de forma que el equipo que obtenga más puntos será el que se proclame campeón del torneo.

Esta fase final se iniciará con un Brasil-Argentina en la cumbre, seguido de un Paraguay-Uruguay que servirá para saber hasta qué punto los paraguayos pueden seguir demostrando el potencial que han exhibido en la fase preliminar.

TELEGRAMAS DEPORTIVOS

FUTBOL: Ramón Mendoza negó rotundamente que Hugo Sánchez vaya a ser traspasado a la Juventus. «Es intransferible» dijo en Ischia donde atracó su barco. El presidente del Real Madrid también negó que hubiera hecho gestiones para contratar a Careca o Aldridge.

La junta accidental del Español, presidida por Fernando Martorell y asesorada por los ex presidentes Antonio Baró y Juan Vila Reyes y el editor José Manuel Lara, decidió rescindir el contrato del técnico británico Allan Harris y negociar el fichaje de Benito Joanet.

BALONCESTO: Stu Jackson y Phil Jackson serán la próxima temporada los nuevos entrenadores de los New York Knicks y de los Chicago Bulls, respectivamente. Ambos equipos de la Liga Profesional Norteamericana (NBA) estaban sin técnico tras la decisión de Rick Pitino de dejar los Knicks para firmar por la Universidad de Kentucky, y haber sido despedido Doug Collins de los Bulls por discrepancias con su dueño.

ATLETISMO: José Luis Martínez, responsable nacional de Pruebas Combinadas, dio ayer a conocer la relación de los atletas que representarán a España en la Copa de Europa de Pruebas Combinadas que se celebrará los días 15 y 16 de julio.

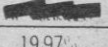
El equipo masculino español competirá en la final «C» contra las selecciones de Austria, Bélgica, Chipre, Dinamarca, Grecia, Islandia y Yugoslavia, que se celebrará en Viena.

UNA VEZ MAS, FORD LE DA MAS



9.9% LA TASA QUE ARRASA

LA MAS ATRACTIVA DEL MERCADO A 36 MESES*

MARCA	Ford Orion		
T.A.E.	9.9%	19.97%	16.4%

Este verano, Orion viene arrasando. Fíjese.

PARA TODA LA GAMA ORION.

Como ve, le ofrecemos la Tasa Anual Equivalente más baja del mercado: 9.9%. Desde un 10% de entrada y 36 meses para pagar. Si prefiere otro tipo de financiación a más largo plazo, consúltenos. Seguro que podremos satisfacer sus necesidades.

PARA EL ORION 1.6 GHIA GASOLINA

Puede optar por la citada financiación o elegir entre:

- Aire Acondicionado libre de cargo.
- 120.000 pesetas menos como ayuda para la compra de su Orion.

PARA EL ORION GHIA DIESEL

Tiene, además de la financiación, la opción de:

- 120.000 pesetas menos en la compra de su Orion.

Venga a vernos. Comprenderá por qué este mes Ford arrasa.

FORD ORION DESDE 1.519.000 PESETAS

(Precio máximo recomendado IVA y transporte)

Red de Concesionarios



SEGOVIA

AUTO INDUSTRIAS NUÑEZ, S.A.
Ctra. de San Rafael, 40

Suscríbase a:

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

ATLETISMO. — Hoy, a partir de las 7 de la tarde, con TVE-2 en directo

Muchas bajas en el mitin de Barcelona

Madrid. — Las bajas de los campeones olímpicos Paul Ereng (800 metros) y Peter Rono (1.500) y la confirmación de que los recordam mundiales de altura (Javier Sotomayor) y pértiga (Serguei Bubka) no van a competir en el mitin internacional de Barcelona devalúan ostensiblemente a la reunión, que se disputa esta tarde a partir de las siete, con TVE-2 en directo.

Los keniatas Paul Ereng y Peter Rono demostraron en Niza su negativa a competir en la Ciudad Condal, al doblar su cotización anterior, previamente pactada con los organizadores. Por su parte, Javier Sotomayor se ha lesionado en un pie y ya no pudo competir en el Nikaia en la prueba de altura, donde este año

se está demostrando invencible. En cuanto a Serguei Bubka, prefiere saltar en Londres dentro de unos días que hoy en el estadio Serrahima, donde el año pasado intentó sobrepasar su propio récord del mundo, sin conseguirlo.

El máximo atractivo está en el campeón olímpico de salto de altura, el soviético Gennady Audeenko, único campeón olímpico de Seúl en acción.

¿Publicidad eficaz?
En EL ADELANTADO

A nivel nacional, el mayor interés está en el duelo entre los pterguistas Javier García Chico y Alberto Ruiz, y en la presencia de catorce plusmarquista españoles: Cayetano Cornet (200), Antonio Sánchez (400), José Luis González (1.500), Antonio Prieto (5.000), Javier Moracho, si se ha recuperado plenamente de su lesión en Santiago de Compostela (110 m.v.), José Alonso (400 m.v.), Javier García Chico (pértiga), Antonio Corgos (longitud), David Martínez (disco), y en el capítulo femenino, Maite Zúñiga (800), Ana Isabel Alonso (3.000), Ana Barrenechea (110 m.v.), Angeles Barreiro (disco) y Margarita Ramos (peso).

Baloncesto

Sancha, arbitrará en el Mundial Junior Femenino

Bilbao. — El colegiado español Eduardo Sancha se encuentra entre los ocho árbitros designados para dirigir los partidos de Campeonato del Mundo de Baloncesto Junior Femenino, que se celebrará en Bilbao del 23 al 30 del presente mes.

Sancha, que cumplirá 31 años en vísperas del comienzo del torneo, lleva ocho temporadas como árbitro de Primera División en la liga española y la actual temporada es la cuarta con carácter internacional.

Junto al israelí Dagan dirigió la final del último campeonato europeo junior masculino celebrado en Yugoslavia. En Venecia, recientemente, arbitró par-

tidos de la Copa del Mediterráneo.

Entre los colegiados designados para el mundial de Bilbao figura el canadiense Nar Zanolin, quien se encuentra entre la élite del arbitraje y es asiduo en las competiciones internacionales más importantes.

Otros colegiados que pitarán en la capital vizcaína son el yugoslavo Goran Radonjic, el soviético Boris Tsarikov, el búlgaro Todor Dobrev, el checo Viliam Koller, el uruguayo Isaac Glass, y el francés Bruno Gasperin. — Efe

TENIS. — Copa Galea España aventaja a EE.UU. por 2-0

Vichy (Francia). — España logró ventaja sobre Estados Unidos en los cuartos de final del torneo de Copa Galea, de tenis, que se celebran en la localidad francesa de Vichy.

El español José Conde venció por 6-4 y 6-2 al estadounidense David Kass y su compatriota José Aprisi ganó por 6-2 y 6-2 a Steve Bryan. Con estas dos victorias España consigue una ventaja de 2-0 sobre EE.UU.

AGUILERA Y LUNA
A SEGUNDA RONDA
EN EL TORNEO DE BOSTON

Los españoles Juan Aguilera y Fernando Luna se han clasificado para la segunda ronda del torneo de tenis de Boston, mientras que el también español Juan Báguena fue eliminado, precisamente por Fernando Luna, por 6-2, 6-4.

Juan Aguilera se impuso al argentino Roberto Argüello por 2-6, 7-5, 6-0.

CHARLOTTE, SEDE
DE LA FINAL DE LA COPA
DAVIS

La ciudad de Charlotte (Carolina del Norte) ha sido elegida, por la Federación Americana de Tenis, como eventual sede de la final de la Copa Davis de tenis, que se celebrará el 15, 16 y 17 del próximo mes de diciembre.

Las posibilidades de que la ciudad de Charlotte sea la sede de dicha final dependerá de los resultados de las semifinales que tendrán lugar del 21 al 23 de julio. — Efe.

FUTBOL

El Rayo quiere el mismo trato que el Real Madrid y el Atlético

Madrid. — El presidente del Rayo Vallecano presentó ayer ante la LFP un escrito en el que solicita que su equipo tenga el mismo trato que el Real Madrid y el Atlético de cara al sorteo que debe celebrarse del calendario liguero en la próxima asamblea de la FEF el día 27.

Pedro García ha afirmado que «no es lógico que nosotros nos veamos obligados a jugar por la mañana para evitar coincidir con el Real Madrid o el Atlético Madrid a los que se reserva un domingo para cada uno para evitar coincidencias entre ellos».

NUEVO SEAT IBIZA II

HASTA

200.000 PTAS. MENOS.

Este verano, al comprarte cualquier SEAT IBIZA II te ofrecemos algo muy atractivo. Fíjate bien: ¡Te puedes ahorrar hasta **200.000 Ptas.**!

Por tu viejo coche te damos la mejor tasación y **90.000 Ptas.** más.

Y además te ahorras hasta **110.000 Ptas. (*)** si financias tu nuevo SEAT IBIZA con FISEAT, a 4 años. ¡No pagas intereses en los últimos 18 meses!

Total, hasta **200.000 Ptas.** menos. Esto sí que es atractivo. ¡Aprovechate!

Oferta válida hasta fin de mes. Pásate por tu Concesionario SEAT.

Ejemplo financiación Ibiza SP inj. a 4 años	
Precio final recomendado	1.590.000
Entrada inicial (10%)	159.000
Plazos	30 de 43.407
	18 de 37.286
Total financiado	2.132.358
T.A.E. (incorpora el ahorro de intereses)	18,86 %
Ahorro	110.178

(*) Según versiones.



SEAT. MAS POR MENOS.

SEAT
Grupo Volkswagen

Infórmate en:

MOTOR SEGOVIA, S. A.
Guadarrama, Pol. Ind., s/n.
SEGOVIA

ANUNCIOS POR PALABRAS

PERDIDAS

RELOJ señora marca Seyko. Teléfono 433893 (horas comercio).

ALQUILERES

ALQUILO piso Ezequiel González, 100, 150 y 158 metros, 3 y 4 dormitorios, garaje, gastos individuales. A estrenar. Teléfono 433001.

ALQUILO piso en calle Romero, 100 metros, 3 dormitorios, exterior, garaje y trastero. Teléfono 433001.

ALQUILO piso en calle San Francisco, 2, 3 y 4 dormitorios, muy soleados, a estrenar. Teléfono 433001.

ALQUILO apartamento en calle Velarde, 60 metros. Amueblado. Garaje. Teléfono 433001.

ALQUILO nave. Travesía Obispo Quesada. Teléfono 422719.

DISCOTECA-PUB-AMBURGUE-SERIA, se alquila en El Espinar. Teléfonos 182113 y 181483.

ALQUILO Despachos, oficinas, consultorios, etc.

Teléfono 42 52 20

SE ALQUILA piso amueblado céntrico, agosto o septiembre. Teléfono 430827 (horas de comercio).

ALQUILO piso amueblado teléfono 423232, llamar martes y miércoles de 7 a 9 tarde.

SE ALQUILA piso, mes agosto, piso Villajolosa (Alicante), con 5 camas. Llamar teléfonos 531076 ó 437158.

ENSEÑANZA

CLASES de contabilidad para empresariales de 1.º y 2.º (Financiera y Costes), comienzo de curso 15 de julio. Datos por funcionario. Teléfono 436214.

INGLES, alemán, nativo da clases, hace traducciones, experiencia. Teléfono 471753, de 16 a 17 horas.

GANADOS

VENDEMOS novillas selectas de importación. Visite nuestra exposición en Carbonero el Mayor (Segovia). SECOEX. Teléfonos 433161 y 560244.

VENDO yegua seis años con cría. Teléfono 591015. Navas de Oro.

SE VENDEN ovejas de vida. Teléfono 193039.

VARIOS

RELAX, señoritas de compañía. Hotel, domicilio, pases de lencería, video, privado. Villalba. Teléfono 8508543.

ELECTRICIDAD RUIZ. Máquinas de coser Singer. Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

LA SALUD en su piscina con productos Bayrol, distribuidor suministros Tubese, Independencia, 23, 40002 Segovia. Teléfono 429199.

NOVIOS, su viaje a Mallorca, Canarias, Sierramar. Patiño. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas).

IMPAGADOS. Ifamer. Gestionamos su recuperación extrajudicialmente a nivel nacional. 91/5712312.

AGENTES DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

INMOBILIARIA Liancasa: Pisos, locales, solares. Facilidades hasta 20 años. Ladreda, 25, 1.º A. Teléfonos 425358-435962.

MIGUEL TOVAR
AGENCIA INMOBILIARIA
CON NOMBRE PROPIO
PRESTIGIO, EFICACIA
VISITENOS
EZEQUIEL GONZALEZ, 6
TELEFONO 43 54 61

TOVAR: Traspaso taller mecánico, totalmente acondicionado, junto Vía Roma. Ocasión.

TOVAR: Excepcional traspaso, local 95 m². Avenida José Antonio. Apresúrese.

TOVAR: Locales alquiler, Ezequiel González, 190, 336 metros. Edificio nuevo.

TOVAR: Local alquiler junto Fernández Ladreda. Superficie 180 metros, acondicionado carnicería.

TOVAR Traspaso BOUTIQUE por no poder atender INFORMACION PERSONAL

TOVAR: Despacho junto Plaza Mayor, 90 metros. Alquiler o venta.

TOVAR: Locales venta, carretera Villacastín, 130, 180, 600 metros.

TOVAR: Local venta, Sargento Provisional, 60 metros, ideal almacén, puertas carreteras.

TOVAR: Local traspaso, próximo Plaza Mayor, 40 metros. Ya acondicionado.

TOVAR
30 años de prestigio
y seriedad

LOCALES TRASPASO
HABITAT HABITAT

HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlosado catedral). Teléfono 433010.

HABITAT: Junto a CALLE REAL. Bar-Restaurante. 160 metros. Totalmente acondicionado. Precio interesante.

HABITAT: SAN LORENZO, 80 metros. Acondicionado para bar. Renta baja.

HABITAT: Junto AZOGUEJO. 80 metros. Optimo para restaurante. Buen precio.

HABITAT: Junto FERNANDEZ LADREDA. 150 metros. Ideal para hostelería. Gran capacidad de comensales. Información personal.

HABITAT: Zona PLAZA MAYOR. 250 metros. Completísima instalación para bar.

HABITAT: ESCULTOR MARINAS. 180 metros. Pub perfectamente instalado. Seminuevo. Facilidades.

HABITAT: Junto ACUEDUCTO. 250 metros. 2 plantas. Super acondicionado. Precio interesante. Renta 100.000 pesetas.

HABITAT: SAN NICOLAS. 70 metros. Bar totalmente acondicionado. Muy buen precio.

HABITAT: Junto a EZEQUIEL GONZALEZ. 55 metros. Acondicionado como bar. Posibilidad de cambio de negocio. OPORTUNIDAD.

HABITAT: Sepa encontrar su Habitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 433010.

HABITAT HABITAT
LAS MEJORES OFERTAS

TRABAJO

EMPRESA de alimentación necesita conductores con carnet C2. Contrato laboral, Seguridad Social, rutas diarias a Segovia y provincias limítrofes. Interesados llamar para pedir entrevista a los teléfonos 490011 y 490012.

SE NECESITA pintor para vehículos industriales. Sueldo a convenir. Teléfono 421108 (Ref. 40/1/M014).

**SE NECESITA
PERSONA**
para mantenimiento de
maquinaria sencilla
- Se valora carnet 1.ª
- Se facilita casa.
PRECIO CONVENIR
Telf. 44.20.23 (horas oficina)

BOLSA UNIVERSITARIA. Necesita señoritas estudiantes. Cuidar niños, ayudar casa. Julio, agosto. Sierra, playa. Mayores 18 años. 91/4451258.

NECESITO oficiales de primera de albañilería. Teléfono 436298 (Ref. 40/1/M033).

SE NECESITA empleada de hogar. Informes. Teléfono 422288 (mañanas).

NECESITO empleada de hogar, hay dos niñas. Teléfono 436471.

SE NECESITA muchacha interna, inviernos en Madrid. Teléfono 430788.

SE NECESITA asistente. Teléfono 422719.

NECESITO señora de limpieza. Teléfono 434807.

NECESITAMOS administrativo para Segovia capital, 22 a 28 años, sepa ordenador, seguros sociales y contabilidad, mucha experiencia, manden referencias Apartado de Correos 220, Segovia.

SE NECESITA señora o señorita, para trabajar en bar-restaurant, jornada completa. Restaurante Rufomar.

NECESITO conductor para trailer, con experiencia. Teléfonos 440847 y 424223.

SE NECESITA chica hasta 15 de septiembre. Restaurante Paulino. Sepúlveda. Teléfono 540016.

NECESITO encofradores y oficiales, para centro de salud de La Albuera. Presentarse en obra. Plaza antigua de los Deportes. Aspicá Constructora, S.A. Segovia. (Ref. 40/1/M001).

SE NECESITA empleada de hogar. Teléfono 425066.

NECESITO señorita de limpieza. Teléfono 430334 (de 4 a 8).

NECESITO señorita para cuidar niños y el hogar. Teléfono 422615.

NECESITO empleada de hogar de 8 a 12,30. Amapola, 2, 3.º C.

NECESITO empleada de hogar interna. Llamar de 3 a 7 de la tarde. Teléfono 435922.

VEHICULOS

VENDO coche Seat-124 color guinda, buen uso, 60.000 kms. Teléfono 421201.

VENDO moto Mobilete-50, buen estado. Gregorio Barrio, Cantalejo.

SE VENDE Talbot 150 GL. Teléfono 432488.

AUTOHOF, S. A. Automóviles de importación. Teléfs. 437813-425162.

VENDO camión con plataforma y grúa. Pegaso. Buen estado. Teléfono 437592.

VEHICULOS importación. Motor Castilla - Aupisa. 20 años experiencia. Segovia-Madrid-Alemania. José Zorrilla, 109. Teléfono 422032.

SE VENDE Opel Record. Teléfono 424944.

VENTAS

VENDO piso en Madrid, junto a Plaza de Las Ventas. Teléfono 433001.

VENDO local 40 m² totalmente terminado, zona catedral, uso oficina o comercial. Teléfono 155068 (horas oficina).

SUPER-REBAJAS Araña, pantalones, polos, pañuelos fonlard. Araña. Galería Gigante.

REBAJAS Araña, bikinis, bañadores, cinturones super-regalados. Araña. Galería Gigante.

PISO 125 m² más ático, de 40 m². La Albuera. Teléfono 918/229185.

VENDO banco de inyección Diesel Magasa, modelo Fac, 8 cilindros, mando hidráulico a prueba, por cese de taller. Teléfono 521619.

SE VENDE piso 123 m², 4 dormitorios, zona Santa Eulalia, todo exterior. Teléfono 424944.

SE VENDE pub, recién inaugurado. Posibilidad adaptación restaurante. Teléfono 440832 (llamar de 11 a 17 horas).

VENDO piso 3 dormitorios, económico. Teléfono 431913.

Seguro por naturaleza.



240 GL

- Motor 2.316 c.c. carburación.
- Potencia 115 cv.
- Dirección asistida.
- Cierres centralizados.
- Elevalunas eléctricos delanteros.

- Doble circuito triangular de frenos de disco.
- Pre-instalación de aire acondicionado.

P.V.P. 2.936.640 Ptas.
(IVA y transporte incluidos)

240 GLT

- Motor 2.316 c.c. inyección.
- Potencia 131 CV.
- Dirección asistida.
- Cierres centralizados.
- Elevalunas eléctricos delanteros.
- Llantas de aleación ligera.

- Doble circuito triangular de frenos de disco.
- Pre-instalación de aire acondicionado.

P.V.P. 3.176.040 Ptas.
(IVA y transporte incluidos)

J. HORCAJO, S. A.

Exposición:
Fdez. Ladreda, 15

Servicio:
Ctra. Soria-Plasencia, Km. 189
Teléfs. 43 53 61 - 43 22 61
LA LASTRILLA (SEGOVIA)

C/ Nueva, 1
Teléf. 14 21 91
CUELLAR (Segovia)

S E R I E
240
VOLVO
Respuesta Segura.

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

El Bicentenario de la Revolución Francesa, entre la apoteosis y el desastre

París.— Las conmemoraciones del bicentenario de la revolución francesa derivan, en vísperas de su culminación, entre la apoteosis y el ridículo, pese a contar con el nada desdeñable presupuesto, según la prensa parisense, de unos 300 millones de dólares.

España participará en la I Olimpiada del Arte y del Espectáculo

Madrid.— El actor y escritor Manuel Carcedo, la agrupación de mimo Karpas y los grupos de folklore Clavileño y Vihuela, representarán a España en la I Olimpiada del Arte y del Espectáculo que se celebrará en Padua, Abano y Montegrotto (región del Véneto, Italia), desde el próximo 23 al 5 de agosto.

En esta Olimpiada también participarán artistas de Europa y Rusia, Polonia, Yugoslavia y Hungría, y de Estados Unidos, que optarán a las medallas de oro, plata y bronce. Los ganadores, además de las medallas también serán premiados con la promoción de su arte.

En la disciplina de Teatro el actor Manuel Carcedo interpretará un monólogo titulado Lorca un instante, con texto del propio Carcedo y de Julio Pascual, sobre poemas del autor del Romancero Gitano. «Es una síntesis de la vida de Lorca de 15 minutos de duración», informó Paula Revenga, miembro internacional del Comité Olímpico por España.

La agrupación Karpas, que dirige Julio Pascual, ofrecerá La vida es una feria.

«La revolución para la república es una e indivisible, pero su bicentenario se celebra esta semana en la división y casi en la confusión», señala hoy el semanario satírico «Le Canard Enchaîné».

«El rey de la revolución era el pueblo tumultuoso y apasionado. El bicentenario tiene su rey, fastuoso y solemne, en Tonton», agrega.

Tonton (el tío mayor) es el apelativo cariñoso del responsable supremo de todo el entramado conmemorativo, el presidente Francois Mitterrand, que se ve criticado, de un lado por la oposición conservadora, que le tacha de megalómano y, de otro, por la izquierda más radical, que no admite la convocatoria, en los fastos conmemorativos de la revolución, de los responsables de los países más ricos del mundo.

Tonton se ha convertido en

«Tontonkamon» por haberse procedido bajo su égida presidencial a una serie de obras de dimensión faraónica (la pirámide del Louvre, el Arco de la Defensa, la nueva ópera de la Bastilla, entre otras, evaluadas globalmente en unos 3.500 millones de dólares).

Sólo la ópera de la Bastilla, que será solemnemente inaugurada en la velada del día trece con un espectáculo lírico titulado «La Noche de la Víspera», ha costado en torno a los 500 millones de dólares.

Mitterrand, en su noveno año al frente de Francia, no ha ahorrado esfuerzos para tener un bicentenario sonado.

París está remozando y sus principales monumentos relucen como cuando fueron inaugurados en la época de los dos Napoleones, aquellos autócratas que hicieron la capital francesa. —Efe.

El 40% de los científicos españoles se forma en régimen becario

El ministro de Educación y Ciencia, Javier Solana, quien visitó ayer la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP) y asistió a la reunión de su junta de gobierno, dijo a los informadores que «España tiene actualmente en formación 8.000 becarios que se preparan para, en el futuro, incorporarse en calidad de investigadores a la universidad o a los distintos centros científicos».

«Yo quisiera», precisó, «que esta cifra se pusiera en relación con la correspondiente a la comunidad científica existente en nuestro país. Hay en España

25.000 investigadores que desarrollan sus actividades profesionales y la cifra de becarios que en el futuro se incorporarán a ella supone un 40% de la propia comunidad científica nacional. Es un esfuerzo de tal envergadura que sólo resulta comparable al llevado a cabo por Japón. Estamos, pues, desarrollando el mayor esfuerzo que se lleva a cabo en la CE en materia de desarrollo de la comunidad científica».

Solana afirmó que en 1989 el gasto en investigación se elevará a 350.000 millones de pesetas.

Mientras dormía

Murió Laurence Olivier

Con la muerte de sir Laurence Olivier, desaparece uno de los actores que, en la postguerra mundial, permitieron al cine británico dar una digna réplica a la pujante industria de Hollywood. Falleció ayer en su residencia del condado de Sussex, a los 82 años de edad, mientras dormía.

En 1926 debutó en Londres con obras de Shakespeare con las que se dio a conocer luego en Broadway. Intervino en películas de cine mudo, y después de una mala racha de trabajo, conoció al dramaturgo Noel Coward, que le dio el principal papel en su obra «Vidas privadas»,

lo que supuso su definitivo lanzamiento tanto en Broadway como en Londres.

Entre su larga filmografía cabe mencionar «Cumbres borrascosas», «Rebeca», «Lady Hamilton», «Carrie», «Ricardo III», «El príncipe y la corista», «El animador», «Escándalo en las aulas», «Otelo», «Las sandalias del pescador» y «La huella». En 1946 obtuvo un Oscar especial por «Enrique V» y en 1948 el Oscar al mejor actor y a la mejor película por «Hamlet». También le fue concedido otro Oscar por el conjunto de su carrera cinematográfica.



Olivier con Marilyn Monroe en «El Príncipe y la corista». — (Foto Efe)

EN TELEGRAMA

ESPAÑA

EL MINISTERIO DE CULTURA ha aprobado una orden que regula la concesión de subvenciones a festivales de cinematografía y artes audiovisuales que se celebren en España.

LA COCAINA INCAUTADA por la Policía en 1988 se triplicó y las muertes por sobredosis se duplicaron, en relación con el año anterior, según señala un informe hecho público ayer por la Secretaría de Estado para la Seguridad.

EL PRESIDENTE de la Federación Internacional de Agentes Inmobiliarios, Cándido Martín, ha manifestado a «Efe» que «los intrusos se están dedicando a la transacciones inmobiliarias, cuando este tema exige profesionalidad y especialización».

EL BANCO ESPAÑOL DE CRÉDITO (Banesto) controla el 11% del Banco portugués Totta a Acores, la primera entidad estatal de aquel país que recientemente ha comenzado un proceso de privatización por decisión del Gobierno para el 49% de su capital.

EXTRANJERO

UNA MEDIA de cincuenta operaciones de cambio de sexo se practican al año en la URSS, según un artículo que publicó ayer el diario «Selskaya Zhizn», que por primera vez trata de un asunto tabú en la sociedad soviética.

EL PRIMER MINISTRO de Japón, Sosuke Uno, reprendió ayer públicamente a dos de sus ministros por declarar uno de ellos que la mujer no servía para los cargos políticos, y otro que el reciente impuesto sobre el consumo debería ser superior al 2% actual.



Mel Blanc, actor de doblaje que brindó su voz a personajes como los célebres Bugs Bunny, Porky, Sylvester, el Correcaminos, o el canario Tweetie, falleció a los ochenta y un años en el hospital Cedars-Sinai, de Los Angeles. Blanc, conocido en el mundo cinematográfico como «el hombre de las mil voces», había dado vida para la Warner Bros a más de ochocientos personajes de dibujos animados. En la imagen, Mel Blanc saluda a Bugs Bunny, su personaje favorito. Con él se hizo célebre la frase ¿Qué hay de nuevo, viejo? — (Foto Efe)

Una persona muere al ser atropellada por Andrés Pajares

Málaga.— Juan Vera Gómez, de 43 años, resultó muerto en la madrugada de ayer en Málaga al ser atropellado por el vehículo que conducía el popular actor Andrés Pajares, según informó la Guardia Civil de Tráfico.

El suceso ocurrió a las dos y media de la madrugada, en el kilómetro 198 de la carretera nacional 340, en las proximidades de la urbanización «La Butibamba», en el término municipal de Mijas (Málaga).

Según la Guardia Civil, el fallecido irrumpió en la calzada y fue arrollado por el coche de Pajares, un Peugeot 205 con matrícula de Málaga.